

Amgen Standard Terms and Conditions - Amgen - Bio-Farmacêutica
Termos e Condições Padrão Amgen - Amgen - Bio-Farmacêutica

<p>"Amgen Group" means Amgen Inc. and its subsidiaries and affiliates.</p>	<p>"Grupo Amgen" significa a Amgen Inc., bem como as suas subsidiárias e filiais.</p>
<p>"Amgen" means the company indicated in the "Send Invoice To:" Section of the applicable Amgen purchase order and which enters into this Agreement.</p>	<p>"Amgen" significa a empresa indicada na secção "Faturar a": da respetiva nota de encomenda da Amgen, e que celebra o presente Acordo.</p>
<p>"Company Requirements" shall mean without limitation (i) any of Amgen's safety, security and compliance rules, programs and policies as applicable to Supplier or Supplier's performance hereunder made available to Supplier; (ii) Amgen's Code of Conduct (available at http://wwwext.amgen.com/about/code_of_conduct.html); (iii) Amgen's Supplier Code of Conduct (available at http://wwwext.amgen.com/partners/suppliers_conduct_supplier.html); and (iv) those policies, codes, rules, standards, procedures and other governance documents of Amgen made available to Supplier that are applicable to persons or entities conducting business with or for Amgen that set forth standards of conduct, including when engaging in interactions with certain representatives of governmental authorities or other third parties, each as may be revised by Amgen from time to time in its sole discretion.</p>	<p>"Exigências da Empresa" significa, sem limitação, (i) quaisquer regras, programas e políticas de segurança e conformidade da Amgen, conforme aplicável ao Fornecedor ou ao desempenho do Fornecedor nos termos deste instrumento disponibilizado ao Fornecedor; (ii) o Código de Conduta da Amgen (disponível em http://wwwext.amgen.com/about/code_of_conduct.html); (iii) o Código de Conduta de Fornecedores da Amgen (disponível em http://wwwext.amgen.com/partners/suppliers_conduct_supplier.html); e (iv) essas políticas, códigos, normas, padrões, procedimentos e outros documentos de governação da Amgen disponibilizados ao Fornecedor, que são aplicáveis a pessoas ou entidades que realizem negócios com ou para a Amgen que estabelecem normas de conduta, incluindo em interações com certos representantes das autoridades governamentais ou de terceiros, como pode ser revisto pela Amgen periodicamente, a seu exclusivo critério.</p>
<p>"Deliverables" means all tangible and intangible property in written or oral form provided or to be provided by Supplier and/or its representatives in performance of the Agreement, whether explicitly required by Amgen or reasonably implied from the nature of the supply of Goods and/or Services.</p>	<p>"Entregáveis" significa todos os bens tangíveis e intangíveis, sob forma escrita ou verbal, fornecidos ou a fornecer pelo Fornecedor e/ou pelos seus representantes em cumprimento do presente Acordo, sejam explicitamente pedidos pela Amgen ou razoavelmente inferidos pela natureza dos Bens e/ou Serviços.</p>
<p>"Goods" means the goods to be supplied by Supplier and/or its representatives to Amgen and/or Amgen Group members as described in or incorporated in an Order.</p>	<p>"Bens" significa os bens a fornecer pelo Fornecedor e/ou os seus representantes à Amgen e/ou aos membros do Grupo Amgen, tal como descritos ou indicados numa Nota de Encomenda.</p>
<p>"Key Personnel" means personnel, approved of in advance and in writing by Amgen who shall be instrumental in Supplier's performance of the Agreement.</p>	<p>"Pessoal-chave" significa o pessoal, previamente aprovado pela Amgen por escrito, que será instrumental no cumprimento do presente Acordo pelo Fornecedor.</p>
<p>"Order" means the Amgen purchase order or an Amgen written order for Goods and/or Services, agreed to by the Parties including the purchase order number, incorporated by this reference into the Agreement.</p>	<p>"Encomenda" significa a nota de encomenda da Amgen ou um documento escrito pela Amgen solicitando os Bens e/ou Serviços, previamente acordado entre as Partes, que inclua o número da nota de encomenda, e cuja referência é incorporada no presente Acordo.</p>
<p>"Party" means either Supplier or Amgen. "Parties" means both Supplier and Amgen.</p>	<p>"Parte" significa o Fornecedor ou a Amgen. "Partes" significa o Fornecedor e a Amgen.</p>
<p>"Services" means any services to be performed by Supplier and/or its representatives as described in or incorporated in an Order.</p>	<p>"Serviços" significa os serviços a prestar pelo Fornecedor e/ou pelos seus representantes, tal como descritos ou indicados numa Encomenda.</p>
<p>"Supplier" means the company indicated as Supplier in the applicable Order.</p>	<p>"Fornecedor" significa a empresa indicada como o Fornecedor na respetiva Encomenda.</p>
<p>"Term" means the term set out in the Order or, if the Order is silent, the period of time from the date of the Order until acceptance in writing of Goods or Services.</p>	<p>"Termo" significa o termo estipulado na Encomenda ou, se a Encomenda for omissa a este respeito, o período de tempo entre a data constante na Encomenda e a aceitação, por escrito, dos Bens ou Serviços.</p>
<p>1. SCOPE AND ENGAGEMENT</p>	<p>1. ÂMBITO E PARTICIPAÇÃO</p>

Amgen Standard Terms and Conditions - Amgen - Bio-Farmacêutica
Termos e Condições Padrão Amgen - Amgen - Bio-Farmacêutica

<p>1.1 Amgen shall place Orders and Supplier agrees to supply Goods and/or Services as described in the applicable Order to Amgen and/or Amgen Group members in accordance with these standard terms and conditions of purchase (together, this “Agreement”). Supplier will not be compensated unless authorized by a properly executed Order. Nothing attached by Supplier to any Order, including any additional terms or conditions of Supplier, may be construed to expand Amgen’s obligations as set forth in this Agreement. Supplier’s execution or commencement of performance hereunder constitutes Supplier’s acceptance of this Agreement. Nothing contained herein shall obligate Amgen or any Amgen Group member to any exclusive relationship with Supplier or to purchase any minimum amount from Supplier or restrict Amgen or any Amgen Group member from contracting with any competitor of Supplier. In the event of conflict between these standard terms and conditions, the express terms of an Order, and, if applicable, a negotiated and fully executed agreement between the Parties pertaining to the Services contemplated in the corresponding Order (“Executed Agreement”), the order of precedence shall be the Executed Agreement, the terms of the corresponding Order and then these standard terms and conditions. This Agreement, along with the documents referred to in the Order and the Executed Agreement, if applicable, contains the entire agreement between the Parties with respect to the matters to which it refers, and contains everything the Parties have negotiated and agreed upon. It replaces and annuls any and all prior or contemporaneous agreements, communications, offers, proposals, representations, or correspondence, oral or written, exchanged or concluded between the Parties relating to the same subject matter, including any standard terms and conditions of Supplier. No modification of this Agreement will be effective unless made in writing and signed by an authorized representative of each Party.</p>	<p>1.1 A Amgen emite Encomendas e o Fornecedor aceita fornecer à Amgen e/ou aos membros do Grupo Amgen os Bens e/ou Serviços tal como constam da correspondente Encomenda, em conformidade com os presentes termos e condições de venda standard (doravante designados coletivamente por “Acordo”). O Fornecedor não receberá qualquer pagamento que não esteja autorizado por uma Encomenda devidamente executada. Os eventuais elementos associados pelo Fornecedor a uma Encomenda, incluindo quaisquer termos e condições adicionais por ele estipulados, não serão interpretados como constituindo um alargamento das obrigações da Amgen ao abrigo do presente Acordo. Considera-se que execução ou o início do desempenho das obrigações por parte do Fornecedor nos moldes aqui descritos implicam a sua aceitação do presente Acordo. O aqui disposto não obriga a Amgen ou qualquer membro do Grupo Amgen a estabelecer uma relação exclusiva com o Fornecedor ou a adquirir-lhe quantidades mínimas, nem os impede de estabelecer relações comerciais com concorrentes deste último. Em caso de conflito entre os presentes termos e condições standard e os termos expressos de uma Encomenda e, caso exista, um acordo negociado e executado na sua totalidade entre as Partes relativamente aos serviços contemplados na Encomenda correspondente (doravante designado por “Acordo Executado”), a ordem de precedência será o Acordo Executado, os termos da Encomenda correspondente e os presentes termos e condições standard. Em conjunto com os documentos mencionados na Encomenda e no Acordo Executado (caso exista), o presente Acordo constitui a totalidade do que foi convencionado entre as Partes com respeito às matérias a que se refere e contém todos os elementos por elas negociados e acordados. No seu conjunto, substitui e revoga todos os acordos, comunicações, ofertas, propostas, declarações de facto ou correspondência passada ou atual, tanto oralmente como por escrito, trocados pelas Partes ou por elas executados na mesma matéria, incluindo eventuais termos e condições standard do Fornecedor. As alterações ao presente Acordo só entrarão em vigor após a elaboração de um documento escrito que será assinado por um representante autorizado de cada uma das Partes.</p>
<p>1.2 Supplier represents and warrants that Supplier</p>	<p>1.2 O Fornecedor declara e garante que</p>
<p>(a) is capable of performing this Agreement and has full power and authority to enter into this Agreement as represented to Amgen;</p>	<p>(a) tem a capacidade necessária para cumprir o presente Acordo, tendo pleno poder e autoridade para a sua celebração conformou declarou à Amgen;</p>
<p>(b) has not entered into any contractual obligation, express or implied, inconsistent with the terms of this Agreement;</p>	<p>(b) não se vinculou a quaisquer obrigações contratuais, de forma expressa ou implícita, cujo cumprimento se mostre incompatível com os termos do presente Acordo;</p>
<p>(c) personnel have no financial or personal interests that would prevent Supplier from performing Services in an objective and non-biased manner or otherwise supplying the Goods if applicable;</p>	<p>(c) os seus trabalhadores não têm interesses financeiros ou pessoais que impeçam o Fornecedor de prestar os Serviços ou de fornecer os Bens, consoante o caso, de forma objetiva e imparcial;</p>
<p>(d) shall not employ, subcontract or instruct any healthcare professional to provide Services or Goods to Amgen who has been the subject of a debarment, disqualification or exclusion under any rules in any jurisdiction where they have practised. Supplier shall notify Amgen immediately in writing upon any inquiry or commencement of proceedings concerning debarment, disqualification or exclusion of the same.</p>	<p>(d) não empregará, subcontratará ou orientará qualquer profissional de saúde que tenha sido desqualificado ou proibido de exercer funções de acordo com as normas do território onde exerceu a sua atividade para fornecer Serviços ou Bens à Amgen. Caso seja instaurada uma investigação ou processo relativo à desqualificação ou exclusão do mesmo, o Fornecedor deverá comunicar o facto, por escrito, imediatamente a Amgen.</p>
<p>(e) and any persons performing Services on behalf of Supplier do not (i) appear on, and are not associated with, any name or entity on the U.S. Department of Commerce Entity List and Denied Persons List, the U.S. Department of Treasury Specially Designated National and Blocked Persons List or the U.S. Department of State Debarred Parties List; (ii) appear on the European Commission Service for Foreign Policy Instruments consolidated list of persons, groups and entities subject to EU financial sanctions from the Financial Sanctions Database; or (iii) any other applicable countries’ sanctions list(s). Supplier is responsible for accessing the currently available lists to comply with this section;</p>	<p>(e) e quaisquer indivíduos que prestem Serviços em nome do Fornecedor não (i) apareçam e não estejam associados a nenhum nome ou entidade na U.S. Department of Commerce Entity List and Denied Persons List, na U.S. Department of Treasury Specially Designated National and Blocked Persons List ou na U.S. Department of State Debarred Parties List; (ii) conste na lista consolidada de pessoas, grupos e entidades do Serviço dos Instrumentos de Política Externa da Comissão Europeia sujeitos a sanções financeiras da UE, pertencentes à base de dados de sanções financeiras; ou (iii) em qualquer outra lista(s) de sanções de outros países aplicáveis. O fornecedor é responsável por aceder às listas atualmente disponíveis para cumprir esta secção;</p>
<p>(f) and its representatives (l) are not located in, will not use Amgen information or materials from within or to support any activity in, and are not, and are not acting on behalf of any country or territory that is subject to any applicable export restrictions and (ii) will not export, re-export, transfer, retransfer or release, directly or indirectly Amgen information or materials in violation of the Export Control Laws, if applicable, without first completing all required undertakings (including obtaining any necessary governmental approvals);</p>	<p>(f) e seus representantes (l) não estão localizados, não usam as informações ou materiais internos da Amgen em, ou para apoiar qualquer atividade em, e não estão a agir em nome de qualquer país ou território sujeito a quaisquer restrições de exportação aplicáveis e (ii) não exportarão, reexportarão, transferirão, retransferirão ou divulgarão, direta ou indiretamente, informações ou materiais da Amgen que violem as Leis de Controlo das Exportações, se aplicáveis, sem primeiro concluir todos os requisitos necessários (incluindo a obtenção das eventuais autorizações governamentais);</p>

Amgen Standard Terms and Conditions - Amgen - Bio-Farmacêutica
Termos e Condições Padrão Amgen - Amgen - Bio-Farmacêutica

(g) and its representatives have not violated and are not in violation of the Anti-Boycott Laws and do not participate in international boycotts of any type.	(g) e os seus representantes não tenham violado e não violem as leis antiboicote e não participem em boicotes internacionais de qualquer tipo.
1.3 It is a condition of this Agreement that Supplier shall:	1.3 É uma condição do presente Acordo que o Fornecedor:
(a) perform the obligations under this Agreement consistent with the highest standards of the profession, to the best of Supplier's skill and ability, and in accordance with Company Requirements as well as all applicable current and future laws and regulations;	(a) execute as obrigações decorrentes do presente Acordo em conformidade com os mais altos padrões da profissão, bem como o melhor das competências e capacidades do Fornecedor e de acordo com as Exigências da Empresa, bem como todas as leis e regulamentos atuais e futuros aplicáveis;
(b) provide Goods and/or Deliverables and/or perform Services in accordance with any Order, including any specification agreed therein;	(b) forneça os Bens e/ou Entregáveis e/ou preste os Serviços de acordo com as Encomendas, incluindo as especificações aí acordadas;
(c) provide Key Personnel as agreed in the Order;	(c) disponibilize Pessoal-chave, tal como acordado na Encomenda;
(d) obtain any and all consents, authorizations, licences and releases necessary for supply of Goods and/or Deliverables and/or Services; and,	(d) obtenha todos os consentimentos, autorizações, licenças ou quitações necessários para o fornecimento dos Bens e/ou Entregáveis e/ou a prestação dos Serviços; e,
(e) in light of Amgen being a pharmaceutical company regulated by codes of practice for the promotion of medicines and interactions with healthcare professionals/institutions (i) disclose in writing, as applicable, to the relevant regulatory body or employer the existence and content of any agreement with any healthcare professional related to the Services under this Agreement, including obtaining the written consent of any applicable employer, which requires such disclosure or consent; and (ii) ensure that any Services which include the reimbursement of expenses to healthcare professionals/institutions must be reasonable and any compensation must be at fair market value in arm's length transactions and in compliance with limits set forth in any applicable law or code of practice and any such arrangement does not involve any counselling or promotion of a business arrangement or other activity that violates any applicable law;	(e) considerando que a Amgen é uma empresa farmacêutica regulada por códigos de prática que visam a promoção de medicamentos e interações com profissionais/instituições de saúde (i) divulgue, por escrito, à competente autoridade reguladora ou entidade patronal, consoante o caso, a existência e conteúdo de acordos celebrados com quaisquer profissionais de saúde relacionados com os Serviços que são objeto do presente Acordo, incluindo a obtenção do consentimento escrito da entidade patronal aplicável que exija tal divulgação ou consentimento; e (ii) garanta que os Serviços que implicam o reembolso de despesas a profissionais/instituições de saúde sejam razoáveis e que alguma eventual indemnização será calculada ao valor justo de mercado referente a transações em que não exista relacionamento entre as partes, e em conformidade com os limites previstos na respetiva legislação ou código de prática aplicável, e que nenhum compromisso deste tipo implique o aconselhamento ou promoção de algum compromisso comercial ou outra atividade que viole as leis aplicáveis;
(f) not recruit, solicit or induce any Amgen Group employee, client, customer or account to terminate their employment or business relationship with any entities belonging to the Amgen Group during the term of this Agreement or for a period of six (6) months thereafter;	(f) não recrute, solicite ou induza quaisquer colaboradores, clientes ou contas do Grupo Amgen a pôr termo aos respetivos vínculos laborais ou comerciais com entidades pertencentes ao Grupo Amgen durante o termo do presente Acordo ou durante um período de 6 (seis) meses após a sua cessação;
(g) not enter into any other agreement, whether written or oral which would prevent performance of Supplier's obligations hereunder or engage in any activity which relates to a business directly competing or attempting to directly compete with Amgen in the countries where the Services or Goods are to be supplied during the Term of this Agreement and for a period of six (6) months thereafter;	(g) não celebre qualquer outro acordo, escrito ou verbal, que impeça o cumprimento das obrigações do Fornecedor nos termos do presente Acordo, ou desenvolva alguma atividade relacionada com uma entidade que seja um concorrente direto ou esteja envolvida numa tentativa de competir diretamente com a Amgen nos países onde serão fornecidos os Bens e Serviços no Termo do presente Acordo e durante um período de 6 (seis) meses após a sua cessação;
(h) not offer any government official or employee any gift, entertainment, payment, loan or other gratuity that may influence the award of a contract, obtain favourable treatment or in any way influence the prescription or supply of medicines;	(h) não ofereça a oficiais ou funcionários públicos quaisquer prendas, entretenimento, pagamentos, empréstimos ou outras gratificações que possam influenciar a adjudicação de um contrato, obter tratamento favorável ou, de qualquer forma, influenciar a receita ou o fornecimento de medicamentos;
(i) not initiate any communication relating to the Services or Deliverables or Goods, as applicable, with any governmental or regulatory authority unless required by law and then only on prior written consultation with Amgen, or if requested in writing to do so by Amgen. If a government or regulatory authority initiates communications giving notice to Supplier of any intention to take any regulatory action regarding the subject matter of this Agreement, Supplier will promptly notify in writing Amgen, provide Amgen with copies of correspondence related thereto, and provide Amgen with an opportunity to comment to the furthest extent possible. Amgen acknowledges that it may not direct the manner in which Supplier fulfils its obligations to permit inspection by government authorities.	(i) não inicie comunicações acerca dos Serviços, Entregáveis ou Bens, conforme aplicável, com autoridades governamentais ou reguladoras, exceto se exigido por lei e, mesmo assim, só depois de consultar previamente, por escrito, a Amgen ou se a Amgen o solicitar, por escrito. Se uma autoridade governamental ou entidade reguladora iniciar comunicações, notificando o Fornecedor da sua intenção de proceder a medidas reguladoras relativas ao objeto do presente Acordo, o Fornecedor notificará atempadamente, por escrito, a Amgen, facultando-lhe cópias da respetiva correspondência e proporcionando-lhe a oportunidade de prestar as suas observações na medida mais ampla possível. A Amgen reconhece que não pode controlar a forma como o Fornecedor cumpre a sua obrigação de permitir a inspeção pelas autoridades governamentais.
(j) with respect to all transactions pertaining to this Agreement (i) comply with all applicable export control laws and regulations including U.S. Export Administration Regulations ("Export Control Laws"), and (ii) acknowledge that certain material such as Confidential Information may be subject to Export Control Laws.	(j) relativamente a todas as transações pertencentes a este Contrato (i), cumpram todas as leis e regulamentos de controlo das exportações aplicáveis, incluindo os Regulamentos da Administração de Exportações dos EUA ("Leis de Controlo das Exportações") e (ii) reconheçam que certos materiais, como Informações Confidenciais, podem estar sujeitas às Leis de Controlo das Exportações.

Amgen Standard Terms and Conditions - Amgen - Bio-Farmacêutica
Termos e Condições Padrão Amgen - Amgen - Bio-Farmacêutica

<p>(k) if engaging an external work force or staff augmentation, not (and cause its representatives not to) supply the Services hereunder from: (i) a Restricted Country; (ii) a citizen or resident in a Restricted Country. Supplier shall perform reasonable due diligence on its Representatives in accordance with Export Control Laws prior to providing any Services to Amgen. For purposes of this Agreement, the term Restricted Country shall include, but not be limited to, Crimea region of Ukraine, Cuba, Iran, North Korea, Sudan and Syria.</p>	<p>(k) caso estejam envolvidos numa força de trabalho externa ou aumento de pessoal, não forneçam (e não permitam que os seus representantes o façam) os Serviços descritos a partir de: (i) um País Restrito; (ii) um cidadão ou residente num País Restrito. O Fornecedor deve efetuar as devidas diligências razoáveis junto dos seus Representantes, de acordo com as Leis de Controlo da Exportação, antes de prestar quaisquer Serviços à Amgen. Para efeitos do presente Contrato, o termo País Restrito incluirá, embora não exclusivamente, a região da Crimeia da Ucrânia, Cuba, Irão, Coreia do Norte, Sudão e Síria.</p>
<p>(l) confirm that neither Supplier nor its representatives are or are owned, controlled by or acting on behalf of, directly or indirectly, any person, government or entity listed on any applicable country's economic or financial sanction regime or subject to any economic or financial sanctions of any applicable country's economic or financial sanction regime, including the European Union and the Office of Foreign Assets Control. Supplier and its Representatives have not and will not engage directly or indirectly in any transaction on behalf of Amgen or its Affiliates that could potentially violate any applicable country's economic and financial sanctions regime.</p>	<p>(l) confirmar que nem o Fornecedor nem os seus representantes são, pertencem, são controlados ou agem em nome de, direta ou indiretamente, qualquer pessoa, governo ou entidade listados no regime de sanções económicas ou financeiras de qualquer país aplicável ou estejam sujeitos a qualquer sanção económica ou financeira pertencente ao regime de sanções económicas ou financeiras de qualquer país aplicável, incluindo a União Europeia e o Office of Foreign Assets Control. O Fornecedor e seus Representantes não se envolvam nem se tenham envolvido, direta ou indiretamente, em qualquer transação em nome da Amgen ou suas Afiliadas que possa violar o regime de sanções económicas e financeiras de qualquer país aplicável.</p>
<p>(m) with respect to transactions pertaining to this Agreement, (i) comply with the anti-boycott laws and regulations as administered by the U.S. Department of Treasury and the U.S. Department of Commerce ("Anti-Boycott Laws") and (ii) refrain from the following (a) refusing to do business with an unsanctioned boycotted country, with or in Israel or with blacklisted companies; (b) discriminating against persons based on race, religion, sex, national origin or nationality; (c) furnishing information about business relationships with an unsanctioned boycotted country, with or in Israel or with blacklisted companies; or (d) furnishing information about the race, religion, sex, or national origin of another person in order to boycott.</p>	<p>(m) no que respeita às transações pertencentes a este Contrato, (i) cumpram as leis e regulamentos antiboicote administrados pelo U.S. Department of Treasury e pelo U.S. Department of Commerce ("Leis antiboicote") e (ii) se abstenham do seguinte (a) recusar a atividade comercial com um país boicotado não sancionado, com ou em Israel ou com empresas vetadas; (b) discriminar pessoas com base na sua raça, religião, género, país de origem ou nacionalidade; (c) fornecer informações sobre relações comerciais com um país boicotado não sancionado, com ou em Israel ou com empresas vetadas; ou (d) fornecer informações sobre a raça, religião, género ou origem nacional de outra pessoa com o propósito de boicotar.</p>
<p>2. SUPPLY OF GOODS & ACCEPTANCE OF SERVICES</p>	<p>2.FORNECIMENTO DOS BENS E ACEITAÇÃO DE SERVIÇOS</p>
<p>2.1 <u>Inspection</u>. Before delivering the Goods, Supplier shall carefully inspect and test them for compliance with the Order. Supplier shall keep a proper record of all such inspections and tests and shall supply Amgen with copies of such records on request. Amgen shall have the right at all reasonable times to inspect and test the Goods while under the control of Supplier prior to acceptance. Notwithstanding any such inspection or testing by Amgen, Supplier shall remain fully responsible for the Goods. Failure to exercise right of inspection does not relieve Supplier of any obligation to furnish Goods or Deliverables, as applicable in accordance with this Agreement</p>	<p>2.1 <u>Inspeção</u>. Antes da entrega dos Bens, o Fornecedor deve inspecioná-los cuidadosamente e testá-los no sentido de verificar a sua conformidade com a Encomenda. O Fornecedor é obrigado a manter os devidos registos de todas as inspeções e testes, facultando cópias dos mesmos à Amgen, quando tal for solicitado. Sempre que razoável, a Amgen tem o direito de realizar inspeções e testes aos Bens antes de os aceitar, enquanto ainda estão sob controlo do Fornecedor. Não obstante as inspeções e testes realizados pela Amgen, o Fornecedor manter-se-á plenamente responsável pelos Bens. O não exercício do direito de inspeccionar não exonera o Fornecedor da sua obrigação de fornecer os Bens ou Entregáveis, conforme o caso, em conformidade com o presente Acordo.</p>
<p>2.2 <u>Delivery and Acceptance</u>. Supplier shall at Supplier's own risk and expense in all respects deliver the Goods or Deliverables as specified in the Order or as directed by Amgen. Deliveries of Goods shall include a delivery note with the purchase order number, date of the Order, number of units and description of contents and shall be properly packed and secured so as to reach their destination in an undamaged condition. If no delivery date is specified in the Order, delivery shall take place within twenty-eight (28) days from the date of the Order. Delivery shall take place during normal business hours unless otherwise agreed by Amgen in writing. Amgen shall not be under any obligation to accept delivery of the Goods unless a packing or delivery note accompanies each delivery. Goods delivered by instalments shall not be treated as single and severable agreements and failure by Supplier to deliver one instalment shall entitle Amgen at its option to treat the Agreement as repudiated. In the event of loss or damage to the Goods prior to or during delivery to Amgen, Supplier shall give written notice of such loss or damage to Amgen and Supplier shall, at Supplier's own expense, promptly replace or repair such lost or damaged Goods but in any event no later than within thirty (30) days from the written notice. Time shall be of the essence.</p>	<p>2.2 <u>Entrega e Aceitação</u>. O Fornecedor entregará os Bens ou Entregáveis, tal como especificados na Encomenda ou de acordo com as instruções dadas pela Amgen, por sua conta e risco. Cada entrega de Bens deve ser acompanhada pela respetiva nota de entrega, onde consta o número da nota de encomenda, a data da Encomenda, o número de unidades fornecidas e uma descrição dos respetivos conteúdos, devendo estes ser devidamente embalados e acondicionados com vista a chegarem ao seu destino sem a ocorrência de quaisquer danos. Se não for especificada uma data de entrega na Encomenda, esta deve ser entregue no prazo de 28 (vinte e oito) dias a partir da data da Encomenda. Salvo acordado em contrário por escrito pela Amgen, a entrega deve ser efetuada dentro do horário de expediente normal. A Amgen não é obrigada a aceitar a entrega dos Bens, exceto se a entrega for acompanhada por uma nota de embalagem ou de entrega. Quaisquer entregas de Bens efetuadas em prestações não serão consideradas como acordos autónomos e divisíveis, pelo que a não entrega de uma prestação pelo Fornecedor confere à Amgen o direito de rejeitar o Acordo. No caso de perdas ou danos causados aos Bens antes ou durante a entrega à Amgen, o Fornecedor comunicará, por escrito, os danos e perdas à Amgen e procederá prontamente à sua substituição ou reparação, à sua conta e risco, num prazo máximo de 30 (trinta) dias após a notificação escrita. O tempo será um fator essencial.</p>
<p>2.3 <u>Title and Risk</u>. Goods shall remain at the risk of Supplier until delivery and written acceptance by Amgen, (i.e. when off-loading and stacking, is complete), at which time title shall pass to Amgen. Upon delivery and written acceptance by Amgen, the Goods shall not be subject to any option, charge, lien, encumbrance or other adverse right and neither Supplier nor any third party shall be entitled either to retain title to the Goods or to have any equitable or other rights over the Goods.</p>	<p>2.3 <u>Titularidade e Risco</u>. Os Bens permanecerão sob a responsabilidade do Fornecedor até serem entregues à Amgen e aceites por esta, por escrito (ou seja, quando concluída a descarga e o empilhamento), momento em que a titularidade dos mesmos é transferida para a Amgen. Após a entrega e recebida a aceitação escrita da Amgen, os Bens não serão objeto nem estarão sujeitos a qualquer opção, encargo, penhor, ónus ou outro direito prejudicial, e nem o Fornecedor nem algum terceiro</p>

Amgen Standard Terms and Conditions - Amgen - Bio-Farmacêutica
Termos e Condições Padrão Amgen - Amgen - Bio-Farmacêutica

	terá direito a reter a titularidade dos Bens ou a ter quaisquer direitos relativamente aos mesmos.
<p>2.4 Rejection. Without prejudice to any other right or remedy which Amgen or any other Amgen Group member may have, Amgen may, following a reasonable period after delivery, reject in writing any Goods (in whole or in part) which are not supplied in accordance with this Agreement. Amgen may, at its option, (i) carry out such work as may be necessary to make Goods comply with this Agreement and claim such damages as may have been sustained in consequence of Supplier's breach or breaches of this Agreement; or (ii) return the Goods (and refuse to accept any further deliveries of the Goods without any liability to Supplier) and Supplier shall promptly reimburse any amount (payable immediately) paid by Amgen in advance and any delivery and storage costs in returning Goods to Supplier. Notwithstanding the foregoing Amgen shall not be deemed to have accepted and may reject the Goods within a reasonable time after any latent defect has become apparent.</p>	<p>2.4 Recusa. Sem prejuízo dos outros direitos ou recursos que possam assistir à Amgen ou a outro membro do Grupo Amgen e dentro de um período razoável após a entrega, a Amgen pode recusar, por escrito, a aceitação (total ou parcial) dos Bens que não tenham sido fornecidos em conformidade com o presente Acordo. A Amgen pode, ao seu critério, (i) realizar os trabalhos necessários para que os Bens cumpram os termos do presente Acordo e reclamar os danos que por si tenham sido sofridos em consequência do(s) incumprimento(s) do presente Acordo pelo Fornecedor; ou (ii) proceder à devolução dos Bens (recusando aceitar outras entregas dos Bens, sem incorrer em qualquer responsabilidade perante o Fornecedor), e o Fornecedor deverá reembolsar (imediatamente) as quantias já pagas pela Amgen antecipadamente, bem como todos os custos inerentes a armazenamento e devolução dos Bens ao Fornecedor. Não obstante o exposto, não será considerado que a Amgen aceitou os Bens, podendo recusá-los num prazo razoável após a deteção de defeitos latentes.</p>
<p>2.5 Goods repair and replace warranty. Goods shall be</p> <p>(a) of the best available design, of the best quality, material and workmanship, be without fault and of satisfactory quality, free of all defects and fit for the purpose required by Amgen and the Amgen Group members and shall conform in all respects with the Order or as advised by Amgen, and</p> <p>(b) Supplier warrants that:</p> <p>(i) the Goods shall be of satisfactory quality, free of all defects in material and workmanship, conform to applicable specifications in the Order and fit for the purpose required by Amgen or the Amgen Group members and such warranty shall extend to any defect or nonconformity arising or manifesting itself after delivery and acceptance of the Goods and during the term specified in the Order ("Warranty Period");</p> <p>(ii) where the defects appear under proper use within the Warranty Period, Supplier shall either (A) free or charge either repair or, at its option, replace defective Goods within twenty-four (24) hours provided that (i) notice in writing of the defects complained of shall be given to Supplier upon their appearance, and (ii) such defects shall be found to Supplier's satisfaction to have arisen solely from faulty design, workmanship or materials; or, (B) refund the price of the defective portion of the Goods in the event that such amounts have already been paid by Amgen to Supplier;</p> <p>(iii) any repaired or replaced Goods shall be redelivered by Supplier free of charge to the original point of delivery as specified in the Order and in accordance with and subject to this Agreement; and</p> <p>(iv) if the agreed Warranty Period as specified in the Order exceeds the term of the manufacturer's warranty, Supplier shall procure an extended warranty at Supplier's cost</p>	<p>2.5 Garantia de reparação e da substituição dos Bens. Os Bens serão (a) do melhor design disponível, da melhor qualidade, materiais e fabrico, de uma qualidade aceitável, livre de quaisquer defeitos e adequados ao propósito exigido pela Amgen e pelos membros do Grupo Amgen, devendo estar em conformidade, em todos os aspetos, com a Encomenda ou com as indicações dadas pela Amgen; e</p> <p>(b) O Fornecedor garante que:</p> <p>(I) os Bens serão de qualidade aceitável, livre de defeitos no que concerne aos materiais utilizados e ao fabrico, em conformidade com as especificações aplicáveis indicadas na Encomenda e adequados ao propósito exigido pela Amgen ou pelos membros do Grupo Amgen. Esta garantia abrangerá eventuais defeitos ou não conformidades que surjam ou se manifestem após a entrega e aceitação dos Bens e durante o termo estipulado na Encomenda (o "Período da Garantia");</p> <p>(ii) quando surjam defeitos dentro do Período de Garantia, e contanto que os Bens tenham sido utilizados corretamente, o Fornecedor procederá (A) à reparação ou substituição, sem quaisquer custos para a Amgen, dos bens defeituosos num prazo de 24 (vinte e quatro) horas, desde que (i) os defeitos reclamados sejam comunicados por escrito ao Fornecedor logo após o seu aparecimento e (ii) esteja demonstrado que estes defeitos surgiram exclusivamente devido ao design, fabrico ou materiais defeituosos; ou (B) ao reembolso do preço correspondente à parte com defeito dos Bens, caso estas quantias tenham sido já pagas pela Amgen ao Fornecedor;</p> <p>(iii) todos os bens reparados ou substituídos serão reenviados, sem custos para a Amgen, pelo Fornecedor, no local inicial de entrega, tal como especificado na Encomenda, em conformidade com o estabelecido no presente Acordo e sujeito aos termos do mesmo; e</p> <p>(iv) caso o Período da Garantia estipulado na Encomenda ultrapasse o período da garantia do fabricante, o Fornecedor procurará uma garantia alargada, suportando o respetivo custo.</p>
<p>(c) The remedies in this section are without prejudice to and in addition to any warranties; indemnities, remedies or other rights provide by law and/or under any other provision of this Agreement for the benefit of Amgen or the Amgen Group members.</p>	<p>(c) As provisões previstas nesta Secção não prejudicam as garantias, indemnizações, recursos ou outros direitos previstos na lei e/ou nas outras disposições do presente Acordo que sejam favoráveis à Amgen ou aos membros do Grupo Amgen.</p>
<p>3. PAYMENT</p>	<p>3. PAGAMENTO</p>
<p>3.1 Pricing. Prices set forth in the Order are inclusive of all additional costs and expenses, including packaging, packing, insurance, customs clearance and delivery costs.</p>	<p>3.1 Preços. Os preços estipulados na Encomenda incluem todos os custos e despesas adicionais, incluindo os de embalagem, acondicionamento, seguros, alfandegários e entrega.</p>
<p>3.2 Invoicing. Supplier will invoice Amgen for the supply of Goods and Services monthly or as agreed with Amgen in writing in advance. Invoices will set forth the Order number, actual number of hours worked, itemize all other reimbursable costs incurred and list VAT as a separate line item. Undisputed invoices will be payable by Amgen within sixty (60) days of receipt. Amgen shall be entitled to set off against the price of any Goods any sums owed to Amgen or any Amgen Group member by Supplier.</p>	<p>3.2 Faturação. O Fornecedor faturará o fornecimento dos Bens e prestação dos Serviços à Amgen, mensalmente ou conforme tenha sido previamente acordado, por escrito, com a mesma. As faturas deverão indicar o número da Encomenda e o número de horas de trabalho reais, bem como uma discriminação de todos os custos reembolsáveis incorridos, devendo indicar a quantia de IVA numa linha à parte. As faturas que não sejam alvo de contestação serão pagas pela Amgen num prazo de 60 (sessenta) dias após a sua receção. A Amgen tem o direito de compensar as quantias que lhe sejam devidas ou a qualquer membro do Grupo Amgen pelo Fornecedor com o preço dos Bens.</p>
<p>3.3 Discounts. Amgen shall be entitled to any discount for prompt payments or volume of purchases generally granted by Supplier whether or not shown on any Order.</p>	<p>3.3 Descontos. A Amgen tem direito a quaisquer descontos de pronto pagamento ou volume de compras normalmente concedidos pelo Fornecedor, independentemente de serem indicados, ou não, nas Encomendas.</p>

<p>3.4 <u>Expenses</u>. No expenses are payable unless approved in writing by Amgen in advance. Any and all requests for reimbursement for expenses must be accompanied by documentation in form and detail sufficient to meet the requirements of the taxing authorities with respect to recognition of expenses for corporate tax purposes.</p>	<p>3.4 <u>Despesas</u>. Não serão pagas quaisquer despesas, exceto se tiverem sido previamente aprovadas, por escrito, pela Amgen. Todos e quaisquer pedidos visando o reembolso de despesas devem ser acompanhados pela respectiva documentação, na forma e pormenor adequados para satisfazer as exigências das autoridades fiscais, no que diz respeito ao reconhecimento de despesas para efeitos de tributação de empresas.</p>
<p>4. INDEMNITY AND INSURANCE</p>	<p>4. INDEMNIZAÇÕES E SEGUROS</p>
<p>4.1 <u>Indemnity</u>. Supplier shall indemnify and keep indemnified Amgen, its employees and any member of the Amgen Group against all losses, claims, expenses, costs, (including legal costs), damages and liabilities of whatever nature, including economic loss, loss of profit, direct loss or consequential loss, administrative loss, including those arising out of third party claims or actions ("Claims"), arising from or incurred, directly or indirectly, in connection with breach of any express or implied term, obligation, warranty or condition given by Supplier either in relation to the performance of the Services, the provision of Deliverables, or any defective workmanship, quality or materials of any Goods supplied under this Agreement, or in connection with any infringement or alleged infringement of any patent, registered design, design right, trade mark, copyright or other intellectual property right through the use, manufacture or supply of the Goods, or any act or omission of Supplier or Supplier's employees, representatives, agents or sub-contractors in supplying or delivering the Goods, Deliverables or Services or otherwise in connection with this Agreement.</p>	<p>4.1 <u>Indemnização</u>. O Fornecedor deverá indemnizar e manter indemnizada a Amgen e os seus colaboradores, bem como os membros do Grupo Amgen, por todas as perdas, reclamações, despesas, custos (incluindo custas judiciais), danos ou responsabilidades, de qualquer natureza, incluindo perdas económicas, perda de lucros, perdas diretas ou consequenciais, e perdas administrativas, incluindo eventuais reclamações ou ações interpostas por terceiros ("Reclamações"), emergentes ou incorridos, direta ou indiretamente, pela violação de condições expressas ou implícitas, obrigações, garantias prestadas ou condições estipuladas pelo Fornecedor, quer em relação à prestação de Serviços, ao fornecimento de Entregáveis, defeitos de fabrico, qualidade ou materiais dos eventuais Bens fornecidos nos termos do presente Acordo, quer ligadas à violação ou alegada violação de patentes, designs registados, direitos de design, marcas registadas, direitos de autor ou outros direitos de propriedade intelectual por virtude do uso, fabrico ou fornecimento dos Bens, ou eventuais atos ou omissões do Fornecedor ou dos colaboradores, representantes, agentes ou subcontratantes do mesmo durante o fornecimento ou entrega dos Bens, Entregáveis ou Serviços, ou de outra forma, com ligação ao presente Acordo</p>
<p>4.2 <u>Insurance</u>. Supplier shall take out and maintain at its own cost such insurance policies appropriate and adequate to cover its obligations and liabilities under this Agreement. Upon Amgen's request, Supplier will provide to Amgen within five (5) days written proof of Supplier's insurance coverage acceptable to Amgen in accordance with this Agreement.</p>	<p>4.2 <u>Seguros</u>. O Fornecedor deve contratar e manter em vigor, a seu próprio custo, as apólices de seguro apropriadas e suficientes para dar cobertura às obrigações e responsabilidades nos termos do presente Acordo. A pedido da Amgen, o Fornecedor facultará à Amgen num prazo de 5 (cinco) dias o comprovativo escrito da cobertura do seguro do Fornecedor que seja aceitável para a Amgen em conformidade com o presente Acordo.</p>
<p>5. CONFIDENTIALITY</p>	<p>5. CONFIDENCIALIDADE</p>

<p>Supplier shall, during the Term of this Agreement and for a term of five (5) years thereafter unless legally permitted longer, hold in confidence, all information and materials, including confidential and/or proprietary information, know-how, third party information, trade secrets, the terms of this Agreement and the fact of its existence, business, marketing, economic, strategic and financial, customer and pricing information, economic models, product information, reports, data, orders, agreements, communications, correspondence, studies, protocols, study designs, test or study results, analyses, specifications, estimates, calculations, models, forecasts, maps, plans, specimens, drawings, surveys, photographs, software, equipment, processes, programs, and any ideas, methods, discoveries, inventions, patents, concepts, research, development, or other related intellectual property right, received by or disclosed to Supplier or its representatives by Amgen or any Amgen Group member in any form or that results from Supplier's performance under this Agreement ("Confidential Information") and will not disclose to any third party or use it for any purpose except as provided in this Agreement. Supplier will have no proprietary rights whatsoever in the Confidential Information. Supplier will limit the access to the Confidential Information to only those persons under Supplier's direct control who, with Amgen's knowledge and written consent, are already under confidentiality obligations at least as restrictive as those under this Agreement. Notwithstanding anything to the contrary herein, Supplier will have no obligation of confidentiality and non-use with respect to any portion of the Confidential Information which is or later becomes generally available to the public by use or publication, through no fault of Supplier, or, is obtained from a third party without restriction who had the legal right to disclose the same to Supplier, or, which Supplier already possesses as evidenced by Supplier's written records, predating receipt thereof from Amgen. Supplier may disclose Confidential Information that is required to be disclosed if in response to a valid order of a court or other governmental body, so long as Supplier provides Amgen with timely prior written notice and limits as far as possible the scope of such disclosure. Supplier will promptly return to Amgen, upon its written request (but in any event upon the termination of this Agreement for any reason), the Confidential Information in tangible form, including copies in all forms, and delete the Confidential Information stored in any magnetic or optical disc or memory, unless such deletion is prohibited by law. Supplier will be entitled to retain one copy of the Confidential Information for record keeping purposes if required by law. Supplier will not, in connection with the Services to be performed or Goods or Deliverables to be supplied under this Agreement, disclose to Amgen any information which is confidential and/or proprietary to Supplier or any third party.</p>	<p>Durante o Prazo de Vigência do presente Acordo e durante os cinco (5) anos subsequentes (salvo se a legislação permitir um prazo mais longo), o Fornecedor deverá preservar a confidencialidade de todas as informações e documentos, incluindo as informações confidenciais e/ou sujeitas a direitos de propriedade, know-how, informações de terceiros, segredos comerciais, os termos do presente Acordo e a sua existência, informações comerciais, de marketing, económicas, estratégicas e financeiras, informações sobre clientes e preços, modelos económicos informações sobre produtos, relatórios, dados, encomendas, acordos, comunicações, correspondência, estudos, protocolos, concessões de estudos, resultados de testes ou estudos, análises, especificações, estimativas, cálculos, modelos, previsões, mapas, planos, amostras, diagramas, sondagens, fotografias, software, equipamentos, processos, programas e todas as ideias, métodos, descobertas, invenções, patentes, conceitos, investigação, desenvolvimento ou outros direitos de propriedade intelectual conexos, recebidos pelo Fornecedor ou os seus representantes ou a eles divulgados pela Amgen ou por um membro do Grupo Amgen (doravante designados por "Informação Confidencial"), e não os divulgar a terceiros nem os utilizar seja para que objetivo for, salvo nos casos estipulados no presente Acordo. Não assistem ao Fornecedor quaisquer direitos de propriedade sobre a Informação Confidencial. O Fornecedor deverá limitar estritamente o acesso à Informação Confidencial às pessoas sob seu controlo direto, as quais, com o conhecimento e consentimento da Amgen, estão já sujeitas a obrigações de confidencialidade pelo menos tão restritivas como as estipuladas pelo presente Acordo. Não obstante eventuais disposições em contrário no presente documento, não assistem ao Fornecedor quaisquer obrigações de confidencialidade ou de não utilização sobre partes da Informação Confidencial que se tornem públicas por utilização ou publicação por motivos alheios à sua responsabilidade, ou que tenham sido obtidas de um terceiro detentor do direito legal de as divulgar ao Fornecedor, ou ainda que este já as tenha na sua posse, conforme comprovado documentalmente, antes da transmissão das mesmas pela Amgen. O Fornecedor poderá divulgar Informação Confidencial por ordem de um tribunal ou uma entidade estatal, desde que notifique oportunamente a Amgen por escrito e limite na medida do possível o âmbito dessa divulgação. Compete ao Fornecedor devolver à Amgen, mediante solicitação escrita da sua parte (e, em qualquer caso, após a resolução do presente Acordo, seja qual for o motivo), a Informação Confidencial em formato tangível, incluindo todas as formas de cópia, bem como eliminar a que foi armazenada em discos ou memórias magnéticas ou óticas, salvo se tal for proibido por lei. Se exigido por lei, o Fornecedor terá o direito de manter uma cópia da Informação Confidencial para fins de manutenção de registos. No contexto dos Serviços a prestar ou dos Bens ou Prestações a fornecer nos termos do presente Acordo, está vedada ao Fornecedor a divulgação à Amgen de informação confidencial e/ou sujeita a direitos de propriedade sua ou de terceiros.</p>
<p>6. DATA PROCESSING AND DISCLOSURE BY AMGEN</p>	<p>6. PROCESSAMENTO E DIVULGAÇÃO DE DADOS PELA AMGEN</p>
<p>6.1 <u>Data Processing</u>. The administration and management of this Agreement may include Amgen's collection and processing of personal information. Such information includes non-sensitive information such as name, contact details, field of expertise and the content of this Agreement. This information may be transferred to trusted third parties for processing in countries located outside of that in which it was collected. Regardless of the country where this information is processed, Amgen maintains and requires its third-party processors to maintain appropriate administrative, technical and physical safeguards to protect the information. Transfers of personal information follow applicable laws and are subject to safeguards such as Amgen's Binding Corporate Rules ("BCRs") or Standard Contractual Clauses. For information on Amgen's BCRs, visit http://www.amgen.com/bcr/. For information on Standard Contractual Clauses, contact Amgen's Data Protection Officer at privacyoffice@amgen.com. To exercise rights, including rights to access, correct, or request deletion of personal information (subject to certain restrictions imposed by law), contact Amgen's Data Protection Officer. To lodge a complaint about the processing of personal information, contact Amgen's Data Protection Officer or the applicable National Data Protection Authority. Supplier shall ensure that its personnel whose personal information is processed hereunder receives appropriate notice to allow for the processing of personal information consistent with this Section.</p>	<p>6.1 <u>Processamento de dados</u>. A administração e gestão do presente Acordo poderão envolver a recolha e o processamento de dados pessoais por parte da Amgen. Esses dados incluem informações não sensíveis, tais como nomes, dados de contacto, domínios de competência e o conteúdo do presente Acordo. Estes dados podem ser transferidos para entidades terceiras de confiança para processamento em países diferentes daquele onde foram recolhidos. Independentemente do país em que a informação é processada, a Amgen recorre a salvaguardas de carácter administrativo, técnico e físico adequadas à proteção da informação e exige aos processadores terceiros aos quais recorre que tomem medidas idênticas. As transferências de dados pessoais estão sujeitas à legislação aplicável e a cláusulas de salvaguarda como o Regulamento Empresarial Vinculativo (REV) ou as Cláusulas Contratuais Standard da Amgen. Para obter informações sobre o REV da Amgen, visite http://www.amgen.com/bcr/. Para obter informações sobre as Cláusulas Contratuais Standard, contrate o Responsável pela Proteção dos Dados da Amgen através do endereço privacyoffice@amgen.com. Para exercício de direitos, incluindo os de acesso e correção, ou para solicitar a eliminação de dados pessoais (sujeita a determinadas restrições impostas por lei), contacte o Responsável pela Proteção dos Dados da Amgen. Para formalizar uma queixa relativa ao processamento de dados pessoais, contacte o Responsável pela Proteção dos Dados da Amgen ou a autoridade para a proteção dos dados competente do país em causa. Para cumprimento do disposto em matéria de processamento de dados pessoais na presente secção, compete ao Fornecedor assegurar</p>

	que o respetivo pessoal cujos dados pessoais são processados nos termos aqui descritos é adequadamente notificado.
6.2 <u>Disclosure</u> . Notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, Supplier acknowledges and agrees that to the extent required or necessary to comply with applicable laws and codes of practice on disclosure obligations (i) Amgen is permitted to publicly disclose information regarding Supplier and this Agreement, and (ii) this information may include without limitation payments, or other transfers of value, made to Supplier and/or made by Supplier on behalf or at the request of Amgen to health care professional, health care institutions, and other persons or entities that are subject of the disclosure laws (each a "Disclosure Subject"). Supplier agrees to promptly respond to, and cooperate with, reasonable requests of Amgen regarding collection of information, such as the completion of forms and the submission of information in a specific format e.g. a "spend capture form" provided by Amgen, in compliance with all relevant disclosure laws and regulations. If required by law, Supplier warrants and agrees to undertake to inform the Disclosure Subject about any disclosure, data transfer and processing obligations stated herein as well as to give sufficient notice to the Disclosure Subject of such.	6.2 <u>Divulgação</u> . Sem prejuízo de qualquer disposição em contrário do presente Acordo, o Fornecedor reconhece e concorda, na medida do requerido ou necessário para cumprimento da legislação e códigos de práticas aplicáveis acerca das obrigações de divulgação, que (i) é permitido à Amgen divulgar publicamente informação acerca do Fornecedor e do presente Acordo, e (ii) esta informação pode incluir, sem limitações, pagamentos ou outras transferências de valores feitas para/pelo Fornecedor em nome ou a pedido da Amgen a um profissional de saúde, instituições de saúde e outras pessoas ou entidades que estejam sujeitas a leis de divulgação (cada uma delas um "Sujeito de Divulgação"). O Fornecedor concorda em responder celeremente e cooperar com os pedidos razoáveis da Amgen acerca da recolha de informação, tais como o preenchimento de formulários e envio de informação num formato específico, por exemplo, um "formulário de registo de despesas" fornecido pela Amgen, em conformidade com todas as leis e regulamentos aplicáveis quanto à divulgação. Caso seja legalmente exigido, o Fornecedor garante e concorda em informar o Sujeito de Divulgação acerca de qualquer divulgação, transferência de dados e obrigações processuais aqui indicadas, bem como em dar aviso prévio suficiente ao Sujeito de Divulgação dos mesmos.
7. INTELLECTUAL PROPERTY	7. PROPRIEDADE INTELECTUAL
7.1 <u>No third party infringement</u> . No Goods, Services or Deliverable shall infringe any intellectual property or other right of any third party, or cause any royalty payment to be payable, save as agreed in the Order.	7.1 <u>Não violação dos direitos de terceiros</u> . Os Bens, Serviços ou Prestações não podem violar direitos de propriedade ou outros de terceiros, nem levar à exigência de pagamento de royalties, salvo se estipulado em contrário na Encomenda.
7.2 <u>Work Product</u> . Any Deliverables, information, or results, specifications, proposals, including discoveries, inventions, copyright, design rights, patents, innovations, suggestions, know-how, idea, specifications and reports made by Supplier or its representatives, and all present and future intellectual property rights which result from, or are related to, information disclosed by Amgen or any Amgen Group member to Supplier or its representatives or which are developed as a result of, or in connection with Supplier's Services or Deliverables under this Agreement (" Work Product ") shall be the exclusive property of Amgen or its designated member of the Amgen Group. Supplier hereby assigns or will assign to Amgen or its designated member of the Amgen Group upon the date of the Work Product's creation all of Supplier's right, title and interest in all Work Product including any present and future intellectual property rights, without retaining any rights whatsoever. If Supplier is not able to assign such intellectual property rights to Amgen for any legal or factual reason, Supplier hereby grants Amgen an exclusive, royalty-free, perpetual, worldwide unrestricted licence to reproduce, distribute, modify and otherwise utilize such intellectual property rights. No other intellectual property right is granted to either Party under this Agreement and the disclosure of any Confidential Information shall not result in any obligation to grant either Party any rights in or to the subject matter of the other Party. Any intellectual property rights existing prior to the date of this Agreement shall remain the property of the Party introducing the same.	7.2 <u>Produto do Trabalho</u> . As Prestações, informações ou resultados, especificações ou propostas, incluindo descobertas, invenções, direitos de autor, direitos de conceção, patentes, inovações, sugestões, know-how, ideias, especificações e relatórios com origem no Fornecedor ou seus representantes, e todos os direitos de propriedade intelectual atuais ou futuros que resultem de informações divulgadas pela Amgen ou por um membro do Grupo Amgen ao Fornecedor ou seus representantes, ou que emergem dos Serviços ou Prestações deste último nos termos do presente Acordo (doravante designados por " Produto do Trabalho ") serão da exclusiva propriedade da Amgen ou do membro do Grupo Amgen por ela designado. Na data da criação do Produto do Trabalho, o Fornecedor atribui pelo presente à Amgen ou ao membro do Grupo Amgen por ela designado, todos os seus direitos, títulos e interesses na matéria, incluindo todos os direitos de propriedade intelectual atuais e futuros, sem que lhe assista o direito de os conservar. Caso não esteja em condições de atribuir à Amgen esses direitos de propriedade intelectual por motivos jurídicos ou factuais, o Fornecedor concede-lhe pelo presente uma licença exclusiva, isenta de royalties, perpétua e sem restrições para os reproduzir, distribuir, modificar ou utilizar de qualquer outra forma. O presente Acordo não concede quaisquer outros direitos de propriedade intelectual às Partes e a divulgação de Informação Confidencial não resultará em obrigações de conceder direitos a qualquer das Partes relativamente às matérias da outra. Os eventuais direitos de propriedade intelectual existentes antes da vigência do presente Acordo permanecerão na posse da Parte que os obteve.
8. CANCELLATION	8. CANCELAMENTO
8.1 The Order may be cancelled by Amgen without damages at any time by giving thirty (30) days prior written notice.	8.1 A Amgen pode cancelar a Encomenda sem dar lugar a quaisquer indemnizações, mediante um aviso com um período de antecedência de 30 (trinta) dias.

<p>8.2 <u>Cancellation for non-delivery.</u> If the Goods, Deliverables or Services are not delivered on the due date, Amgen may cancel the Agreement in whole or in part, and/or to refuse to accept any subsequent delivery of the Goods or Deliverables or Services which Supplier attempts to make, and/or, recover from Supplier any expenditure reasonably incurred by Amgen or any other Amgen Group member in obtaining the Goods or Deliverables or Services in substitution from another supplier, and/or, claim damages for any additional costs, loss or expenses incurred by Amgen which are in any way attributable to Supplier's failure to deliver the Goods or Deliverables or Services on the due date, without prejudice to any other rights which it may have. Amgen shall return to Supplier at Supplier's risk and expense any Goods already delivered which by reason of the non- delivery of the balance are not reasonably capable of use by Amgen, as determined in its reasonable discretion, in the ordinary course of Amgen's business, and Supplier shall immediately refund to Amgen any money paid by Amgen for or in respect of undelivered or returned Goods, and, Supplier shall pay to Amgen an amount equal to the excess (if any) over the agreed price for costs reasonably incurred by Amgen in buying other goods in place of the Goods, and, Amgen shall be under no other liability to Supplier for or in respect of rescission of the Agreement pursuant to the provisions of this clause.</p>	<p>8.2 <u>Cancelamento por falta de entrega.</u> Se os Bens, Entregáveis ou Serviços não forem entregues na data marcada, a Amgen pode cancelar o Acordo, no seu todo ou em parte, e/ou recusar aceitar entregas subsequentes dos Bens, Entregáveis ou Serviços que o Fornecedor tente efetuar, e/ou recuperar do Fornecedor as despesas razoáveis sofridas pela Amgen ou por outro membro do Grupo Amgen, na obtenção dos Bens, Entregáveis ou Serviços de outro fornecedor, e/ou reclamar indenização pelos custos, perdas ou despesas adicionais sofridos pela Amgen que sejam imputáveis a qualquer incumprimento do Fornecedor que origine a falta de entrega dos Bens, Entregáveis ou Serviços na data marcada, sem prejuízo dos outros direitos de que possa dispor. A Amgen devolverá ao Fornecedor, a sua conta e risco, os Bens já entregues que, por virtude da falta da entrega do saldo, não são razoavelmente passíveis de serem utilizados pela Amgen, a seu critério exclusivo, para o desenvolvimento normal da sua atividade. Neste caso, o Fornecedor é obrigado a devolver imediatamente à Amgen todas as quantias pagas por esta a respeito dos Bens não entregues ou devolvidos, e, em relação aos mesmos, deverá pagar à Amgen uma quantia equivalente ao excesso (caso haja) do preço acordado relativamente aos custos razoavelmente incorridos pela Amgen na compra de outros bens em substituição dos Bens, e a Amgen não incorre em quaisquer responsabilidades perante o Fornecedor em virtude de, ou relativamente à, resolução do Acordo em conformidade com as disposições desta cláusula.</p>
<p>8.3 <u>Other cancellation events.</u> Amgen shall be entitled to terminate the Agreement with immediate effect, on written notice to Supplier and without liability to Supplier if (i) Supplier breaches of any of its obligations under the Agreement which is incapable of remedy; or (ii) Supplier fails to remedy within thirty (30) days where capable of remedy, or persists in any breach of its obligations under the Agreement; or (iii) an order is made or an effective resolution is passed for the liquidation, winding up or administration of Supplier, or Supplier seeks or enters into any composition or arrangement with its creditors, or suffers or permits any distraint or distress proceedings or an encumbrancer to take possession or a receiver or manager to be appointed of all or any part of its assets or undertaking, or Supplier ceases or threatens to cease to carry on its business or substantially the whole of its business or disposes of its undertaking or stops or threatens to stop payment of its debts, or (iv) there is a change in control of Supplier during the Term of the Agreement.</p>	<p>8.3 <u>Outros fundamentos para a resolução.</u> A Amgen tem direito a resolver o Acordo com efeitos imediatos, mediante aviso escrito enviado ao Fornecedor, sem incorrer em quaisquer responsabilidades perante o Fornecedor, se (i) o Fornecedor estiver em incumprimento de uma das obrigações assumidas no presente Acordo, que não possa ser retificado, ou (ii) se a retificação for possível, o Fornecedor não proceder à mesma no prazo de 30 (trinta) dias, ou se se mantiver em incumprimento das suas obrigações emergentes do presente Acordo, ou (iii) se for decretada ou deliberada a liquidação, dissolução ou insolvência do Fornecedor, ou quando o Fornecedor celebrar ou procurar celebrar algum tipo de acordo com os seus credores, ou se for objeto de um processo executivo acompanhado de penhoras ou ações semelhantes, ou se for nomeado um liquidatário judicial para todos os seus ativos ou unidades ou apenas uma parte destes, ou quando o Fornecedor cessar ou ameaçar cessar a sua atividade, no todo ou em parte, ou se proceder à sua alienação, ou se deixar de pagar ou ameaçar deixar de pagar as suas dívidas, ou (iv) se houver uma mudança no controlo do Fornecedor durante o Termo do presente Acordo.</p>
<p>8.4 <u>Survival.</u> The termination of this Agreement for any reason will not release either Party from any obligations and liabilities set forth in Sections 4, 5, 6 11.1, 11.5, 11.6 and 11.10 and which the Parties have expressly agreed will survive such termination or which remain to be performed or by their nature would be intended to be applicable following any such termination.</p>	<p>8.4 <u>Subsistência.</u> A cessação do presente Acordo, seja por que motivo for, não exonera alguma das Partes das obrigações e responsabilidades estabelecidas nas Cláusulas 4, 5, 6 11.1, 11.5, 11.6 e 11.10 e que as Partes acordaram expressamente que irão subsistir a essa cessação. Subsistem ainda todas as cláusulas cujo cumprimento se encontra em curso, ou que, pela sua natureza, se previa a sua aplicação após a cessação.</p>
<p>8.5 <u>Rights upon termination.</u> Upon receipt of notice of termination, Supplier shall do the following unless otherwise specified by Amgen: Incur no further obligations; use its best endeavors to reduce as far as possible any costs associated with any such termination; preserve any performance that is in progress or completed and the data relating thereto until Amgen or Amgen's designee takes possession thereof; and turn over Work Products in accordance with Amgen's instructions.</p>	<p>8.5 <u>Direitos após a cessação.</u> Após a receção da notificação da cessação e salvo especificação em contrário pela Amgen, o Fornecedor compromete-se a: não se vincular a outras obrigações, envidar os seus esforços para minimizar os custos inerentes à referida cessação, zelar pela conservação de tudo que já tenha sido começado ou concluído, bem como todos os respetivos dados associados, até a Amgen ou um designado pela mesma se encarregar dos mesmos, entregando os Produtos do Trabalho de acordo com as indicações dadas pela Amgen.</p>
<p>9. RELATIONSHIP OF PARTIES</p>	<p>9. RELAÇÃO ENTRE AS PARTES</p>
<p>Nothing in this Agreement shall be construed to create a partnership, joint venture, principal-agent or employer- employee relationship between Supplier and Amgen. The relationship of Supplier to Amgen will be one of independent contractor and at no time will Supplier hold itself out to be an employee of any Amgen Group member or claim the status, prerequisites or benefits of an Amgen Group employee. Supplier shall not have any authority to obligate Amgen or any Amgen Group member by contract or otherwise, or represent itself, either directly or indirectly, as being connected with or interested in the business of the Amgen Group. Unless otherwise required by law, no amount will be deducted or withheld from Amgen's payment to Supplier for income taxes and no social security contributions of any kind (e.g. medical, pension or unemployment insurance) will be payable by Amgen on Supplier's behalf. Supplier shall be responsible for registering with the competent tax and social security authorities to conduct business including making appropriate filings and payments to all applicable taxing and social security authorities.</p>	<p>Nada no presente Acordo poderá ser interpretado como a criação de uma parceria, joint venture ou relação de mandante-mandatário ou empregadorempregado. A relação entre o Fornecedor e a Amgen é uma relação de empreitada, e o Fornecedor não poderá, em qualquer altura, apresentar-se ou reclamar para si os pré-requisitos ou vantagens de um colaborador do Grupo Amgen. O Fornecedor não terá qualquer autoridade para vincular a Amgen ou outro membro do Grupo Amgen, por contrato ou de outra forma, ou a reclamar, direta ou indiretamente, uma ligação ou interesse na atividade do Grupo Amgen. Salvo estipulação legal em contrário, não serão deduzidas ou retidas dos pagamentos efetuados ao Fornecedor pela Amgen quaisquer quantias relativas a impostos sobre o rendimento, e não serão efetuadas contribuições de segurança social (por exemplo, seguros médicos, de reforma ou de desemprego) pela Amgen por conta do Fornecedor, sendo este último responsável pelo registo da sua atividade com as autoridades fiscais e de segurança social competentes, nomeadamente na</p>

Amgen Standard Terms and Conditions - Amgen - Bio-Farmacêutica
Termos e Condições Padrão Amgen - Amgen - Bio-Farmacêutica

	apresentação dos elementos necessários e por todos os pagamentos devidos às mesmas.
10. SUBCONTRACTORS	10. SUBCONTRATANTES
10.1 Supplier shall only subcontract its obligations under this Agreement to the subcontractors agreed by Amgen in advance in writing.	10.1 O Fornecedor apenas poderá subcontratar as obrigações assumidas no presente Acordo aos subcontratantes previamente acordados, por escrito, com a Amgen.
10.2 Any subcontracting by Supplier under this Agreement shall be pursuant to a separate written agreement between Supplier and the subcontractors and shall be performed in accordance with the requirements of this Agreement. No subcontract shall relieve Supplier from any of its obligations or liabilities under this Agreement.	10.2 A subcontratação pelo Fornecedor ao abrigo do presente Acordo deverá ser objeto de celebração de um acordo escrito autónomo entre o Fornecedor e os subcontratantes, o qual será concluído com total conformidade pelas disposições do presente Acordo. A celebração do acordo de subcontratação não exonera o Fornecedor das obrigações e responsabilidades que para si decorrem do presente Acordo.
10.3 Nothing in this Agreement or any subcontract shall create any contractual relationship between any member of the Amgen Group and a subcontractor, or any obligation on any member of the Amgen Group to pay or be responsible for the payment of, any sums to any subcontractor. Supplier shall properly direct and control its subcontractors and have full responsibility for the Services or Deliverables, whether performed by Supplier or its subcontractors or otherwise with respect to the delivery of the Goods.	10.3 Nada no presente Acordo irá criar uma relação contratual entre um membro do Grupo Amgen e um subcontratante, ou ainda uma obrigação da parte do membro do Grupo Amgen a pagar ou assumir a responsabilidade pelo pagamento de quaisquer quantias ao mesmo. O Fornecedor é obrigado a orientar e a controlar adequadamente os seus subcontratantes, tendo a responsabilidade absoluta no que diz respeito aos Serviços ou Entregáveis, sejam ou não prestados pelo próprio Fornecedor ou pelos seus subcontratantes, no que diz respeito à entrega dos Bens.
10.4 Supplier shall be responsible to Amgen and the Amgen Group for (i) all Services performed or Deliverables or Goods provided and for the negligence, errors, acts, omissions and conduct of it and its subcontractors and any of its or its subcontractors employees, representatives or agents, and (ii) compliance by each subcontractor with the requirements of this Agreement and all applicable law, rules and regulations to the same	10.4 O Fornecedor será responsável perante a Amgen e o Grupo Amgen no que diz respeito a (i) todos os Serviços prestados, Entregáveis ou Bens fornecidos, bem como a negligência, erros, atos, omissões e todos os seus comportamentos ilícitos e dos seus subcontratantes, ou dos colaboradores, representantes ou agentes destes, e (ii) a observância por cada subcontratante dos requisitos do presente Acordo e de todas as leis, regras e regulamentos aplicáveis ao subcontratante.
11. MARKET AND CUSTOMER RESEARCH	11. PESQUISA DE MERCADO E CLIENTES
To the extent Supplier's performance hereunder includes any activity involving either (a) original collection of data or information directly from a defined audience of interest, or (b) purchase of existing data or information about a defined audience, designed to systematically investigate, acquire, analyse and report on data and insights with respect to any of Amgen's original markets and/or products (any such activity "Market Research"), Supplier shall (i) comply with ESOMAR, the EphMRA Code of Conduct, any other applicable local country code of conduct and, as provided to Supplier, with Amgen's SOP for market and customer research and (ii) the Safety Requirement for Market Research Programs as provided by Amgen (available at https://www.amgensuppliers.amgen.com/market-research-safety-reporting-training/market-research-master-data/) and incorporated to this Agreement by reference.	Na medida em que o cumprimento das obrigações do Fornecedor aqui mencionadas incluam qualquer atividade envolvendo (a) uma recolha original de dados ou informação diretamente a partir de um público de interesse definido, ou (b) a aquisição de dados ou informações existentes acerca de uma audiência definida, concebida para investigar, adquirir, analisar e relatar acerca de dados e observações respeitantes a qualquer um dos mercados originais e/ou produtos da Amgen de forma sistemática (qualquer atividade tal como "Pesquisa de Mercado"), o Fornecedor irá (i) cumprir com o ESOMAR, o Código de Conduta EphMRA, qualquer outro código de conduta local aplicável do país e, conforme fornecido ao Fornecedor, com o SOP da Amgen para pesquisas de mercado e de clientes e (ii) o Requisito de Segurança para Programas de Pesquisa de Mercado, conforme previsto pela Amgen (disponível em https://www.amgensuppliers.amgen.com/market-research-safety-reporting-training/market-research-master-data/) e incorporado a este Contrato mediante referência.
12. INFORMATION SECURITY	12. SEGURANÇA DA INFORMAÇÃO
12.1 Supplier must comply with Amgen information security policies, procedures, and standards as well as Amgen's Information Security Schedule, if applicable.	12.1 Compete ao Fornecedor cumprir as políticas, procedimentos e normas de segurança da informação da Amgen, bem como o disposto no seu Anexo sobre Segurança da Informação, se aplicável.
13. ANTI-CORRUPTION REPRESENTATION AND WARRANTY	13. DECLARAÇÃO E GARANTIA ANTICORRUPÇÃO

Amgen Standard Terms and Conditions - Amgen - Bio-Farmacêutica
Termos e Condições Padrão Amgen - Amgen - Bio-Farmacêutica

<p>Supplier represents, warrants and covenants, as of the effective date of this Agreement to and through the expiration or termination of this Agreement, (1) that Supplier, and, to the best of its knowledge, Supplier's owners, directors, officers, employees, or any agent, representative, subcontractor or other third party acting for or on Supplier's behalf (collectively, "Representatives"), shall not, directly or indirectly, offer, pay, promise to pay, or authorize such offer, promise or payment, of anything of value, to any individual or entity for the purposes of obtaining or retaining business or any improper advantage in connection with this Agreement, or that would otherwise violate any Applicable Laws, rules and regulations concerning or relating to public or commercial bribery or corruption ("AntiCorruption Laws"), (2) that Supplier's books, accounts, records and invoices related to this Agreement or related to any work conducted for or on behalf of Amgen are and will be complete and accurate and (3) that Amgen may terminate this agreement (a) if Supplier or Supplier's Representatives fails to comply with the Anti-Corruption Laws or with this provision, or (b) if Amgen has a good faith belief that Supplier or Supplier's Representatives has violated, intends to violate, or has caused a violation of the Anti-Corruption Laws. If Amgen requires that Supplier complete a compliance certification, Amgen may also terminate this agreement if Supplier (1) fails to complete a compliance certification, (2) fails to complete it truthfully and accurately, or (3) fails to comply with the terms of that certification.</p>	<p>O Fornecedor declara, garante e reconhece, desde a data em vigor do presente Acordo e até à expiração ou cessação do mesmo, (1) que o Fornecedor e, tanto quanto é do seu conhecimento, os seus proprietários, diretores, administradores, colaboradores ou qualquer agente, representante, subcontratante ou terceiros em nome do Fornecedor (coletivamente, os "Representantes"), não deverão, direta ou indiretamente, oferecer, pagar, prometer pagar ou autorizar tal oferta, promessa ou pagamento de qualquer item de valor a qualquer indivíduo ou entidade com o objetivo de obter ou manter um negócio ou qualquer vantagem indevida relacionada com o presente Acordo ou que constitua uma violação das Leis Aplicáveis, normas e regulamentos relacionados com quaisquer atos de corrupção ou suborno públicos ou comerciais ("Leis Anticorrupção"), (2) que os livros, contas, registos e faturas do Fornecedor relacionados com o presente Acordo ou com qualquer atividade conduzida para a ou em nome da Amgen estão e serão mantidos completos e precisos e (3) que a Amgen pode cessar este Acordo (a) em caso de incumprimento das Leis Anticorrupção ou da presente cláusula por parte do Fornecedor ou dos seus Representantes, ou (b) caso a Amgen entenda, de boafé, que o Fornecedor ou os seus Representantes tenham violado ou pretendam violar qualquer uma das Leis Anticorrupção. Caso a Amgen solicite que o Fornecedor preencha um certificado de conformidade, a Amgen também poderá cessar o presente Acordo se o Fornecedor (1) não preencher um certificado de</p>
	<p>conformidade, (2) não o preencher de forma verdadeira e correta, ou (3) não cumprir com os termos de tal certificado.</p>
<p>14. DATA PROTECTION If Supplier processes Personal Information on behalf of Amgen, Supplier shall comply with Amgen's Privacy and Data Protection Schedule. Supplier shall not provide the Amgen Group with any Personal Information, unless otherwise agreed in advance in writing by Amgen</p>	<p>14. PROTEÇÃO DOS DADOS Caso processe Dados Pessoais em nome da Amgen, o Fornecedor estará vinculado ao cumprimento do disposto no Anexo sobre Privacidade e Proteção dos Dados daquela. Está vedada ao Fornecedor a transferência de Dados Pessoais para o Grupo Amgen, salvo se tal for acordado previamente por escrito pela Amgen.</p>
<p>15. MISCELLANEOUS 15.1 <u>Enforcement of Rights</u>. At no time will Supplier act in a manner to prejudice the rights of the Amgen Group, including by failing to notify Amgen promptly in writing if Supplier becomes aware of any infringement, or suspected infringement, of the rights to the intellectual property or any breach of confidentiality. Supplier will during or after the term of this Agreement and upon Amgen's request, assist Amgen and any other member of the Amgen Group (at Amgen's expense) in obtaining, enforcing and/or maintaining the Amgen Group's rights in the Work Product.</p>	<p>15. OUTRAS DISPOSIÇÕES 15.1 <u>Aplicação dos direitos</u>. O Fornecedor não atuará, em momento algum, de modo a prejudicar os direitos do Grupo Amgen, nomeadamente pelo facto de não informar atempadamente a Amgen, por escrito, se tiver conhecimento da existência de uma infração, ou suspeita de infração, dos direitos de propriedade intelectual ou violação de confidencialidade. Durante e após o termo do presente Acordo e a pedido da Amgen, o Fornecedor compromete-se a assistir a Amgen e qualquer membro do Grupo Amgen (as custas da Amgen) na obtenção, aplicação e/ou manutenção dos direitos do Grupo Amgen no Produto do Trabalho.</p>
<p>15.2 <u>Notices</u>. Any notice in connection with this Agreement must be in writing and in English, and shall be validly given with respect to each Party if sent by an internationally recognized courier service to the address set out in the relevant Order. Any notice shall be deemed to have been received on date of receipt as recorded in courier's records and shall be effective upon receipt.</p>	<p>15.2 <u>Comunicações</u>. Todas as comunicações relacionadas com o presente Acordo devem estar na forma escrita e elaboradas na língua inglesa, sendo considerado que as Partes são validamente notificadas após o envio por um serviço de correio expresso internacionalmente reconhecido para a morada indicada na respetiva Encomenda. As comunicações serão consideradas entregues na data de receção indicada nos registos do serviço de correio expresso, sendo efetivas a partir do momento da sua receção</p>
<p>15.3 <u>Assignment</u>. This Agreement or any interest in this Agreement shall not be assignable by Supplier without the prior written consent of Amgen. This Agreement shall be binding upon the successors and permitted assignees.</p>	<p>15.3 <u>Cessão da Posição Contratual</u>. A posição contratual ou qualquer parte da mesma não pode ser cedida pelo Fornecedor sem o prévio consentimento escrito da Amgen. O Acordo vinculará todos os sucessores às respetivas posições contratuais.</p>
<p>15.4 <u>Records and Audit</u>. Supplier shall maintain all records required in accordance with the applicable legislation and shall take reasonable and customary precautions to prevent damage, loss or alteration to such records. Such books and records shall be made available to Amgen and Amgen's Representatives for copy, review, audit and other business purposes at such reasonable times and places during this period.</p>	<p>15.4 <u>Registos e Auditoria</u>. O Fornecedor manterá todos os registos necessários de acordo com a legislação aplicável e tomará as precauções razoáveis e habituais para prevenir danos, perda ou alterações desses registos. Esses livros e registos serão disponibilizados à Amgen e aos representantes da Amgen para cópia, revisão, auditoria e outras finalidades comerciais a horas e locais razoáveis dentro deste período.</p>
<p>15.5 <u>Rights of Third Parties</u>. Save as provided herein any party who is not a party to this Agreement may not benefit from or enforce any section of this Agreement, unless such rights are mandatory under the applicable legislation.</p>	<p>15.5 <u>Direitos de Terceiros</u>. Salvo na medida estipulada no presente Acordo, qualquer terceiro que não seja Parte no presente Acordo não pode usufruir nem aplicar qualquer secção do presente Acordo, exceto se tais direitos forem obrigatórios ao abrigo da legislação aplicável.</p>

Amgen Standard Terms and Conditions - Amgen - Bio-Farmacêutica
Termos e Condições Padrão Amgen - Amgen - Bio-Farmacêutica

<p>15.6 Waiver. A waiver or acceptance of any breach of any term, provision, condition, or right or consent granted under this Agreement shall be effective only if given in writing and signed by the waiving Party, and then only in the instance and for the purpose for which it is given. No failure or delay on the part of either Party in exercising or enforcing any right, power or remedy provided by law or under this Agreement shall in any way impair such right, power or remedy, or operate as a waiver thereof. The single or partial exercise of any right, power or remedy provided by law or under this Agreement shall not preclude any other or further exercise thereof or the exercise of any other right, power or remedy.</p>	<p>15.6 Renúncia. A renúncia ou aceitação do incumprimento de um termo, disposição ou condição, ou de um direito ou consentimento concedido por virtude do presente Acordo só se tornará efetiva quando reduzida a escrito e assinada pela Parte renunciante, sendo limitada apenas à instância e ao propósito para o qual é indicada. A omissão ou atraso no exercício ou execução, por uma das Partes, de um direito, poder ou faculdade, previsto por lei ou no presente Acordo, não afeta, de forma alguma, tal direito, poder ou faculdade, nem tem como efeito uma renúncia dos mesmos. O exercício parcial ou isolado de um direito, poder ou faculdade previsto por lei ou no presente Acordo não prejudica o novo exercício do mesmo, no futuro, nem o exercício de outros direitos, poderes ou faculdades.</p>
<p>15.7 Severability. If any provision in this Agreement shall be held to be illegal, invalid or unenforceable, in whole or in part, under any applicable law, such provision shall be deemed not to form part of this Agreement, and the legality, validity or enforceability of the remainder of this Agreement shall not be affected. In such case, each Party shall use its best efforts to negotiate immediately, in good faith, a legally valid replacement provision. If such agreement is not reached within thirty (30) days from the date on which the provision was held to be illegal, invalid or unenforceable, then Amgen will have the right to terminate this Agreement upon written notice to Supplier.</p>	<p>15.7 Invalidez. Se alguma disposição do presente Acordo for considerada ilegal, inválida ou inaplicável, total ou parcialmente, ao abrigo de alguma lei aplicável, a referida disposição deixará de fazer parte do presente Acordo e a legalidade, validade ou aplicabilidade do restante Acordo não serão afetadas. Neste caso, as Partes envidarão os seus esforços para a imediata negociação, em boa-fé, de uma disposição de substituição válida. Se o referido acordo não for alcançado num prazo de 30 (trinta) dias a partir do momento em que a provisão tiver sido considerada ilegal, inválida ou inaplicável, a Amgen terá o direito de cessar o presente Acordo, mediante notificação escrita enviada ao Fornecedor.</p>
<p>15.8 Public Announcements. Supplier will not make any press release, statement or public announcement including by means of advertising or sales promotional materials or any other way that mentions or refers to Amgen, any Amgen Group member or the names of any employees of the Amgen Group without Amgen's prior written consent and will not publish the results of any Deliverables or Services or otherwise disclose the supply of Goods hereunder without the prior written approval of Amgen.</p>	<p>15.8 Anúncios públicos. O Fornecedor não irá emitir qualquer comunicado de imprensa, declaração ou anúncio público, incluindo por meio de anúncios de publicidade ou materiais promocionais de vendas, ou de outra forma que faça referência à Amgen, a outro membro do Grupo Amgen ou aos nomes dos seus colaboradores, sem o consentimento escrito da Amgen, e não irá publicar os resultados dos Entregáveis ou Serviços ou, de outra forma, divulgar o fornecimento dos Bens que é o objeto do presente Acordo.</p>
<p>15.9 Force Majeure. A Party shall not be liable for any delay in the performance of its obligations under this Agreement if and to the extent such delay is caused, directly or indirectly, by acts of God, war, riots, terrorism, embargos, acts of public enemy, acts of military authority, earthquake, fire or flood ("Force Majeure Event"); provided that a Party may not claim relief for a Force Majeure Event under this Article unless each of the following conditions has been satisfied: (i) the Party claiming delay by Force Majeure Event (the "Delayed Party") is without fault in causing such delay; (ii) such delay could not have been prevented by reasonable precautions taken by the Delayed Party, including, without limitation, the use of alternate sources, or workaround plans; (iii) the Delayed Party uses commercially reasonable efforts to recommence performance of such obligations whenever and to whatever extent possible following the Force Majeure Event; and (iv) the Delayed Party immediately notifies the other Party by the most expedient method possible (to be confirmed in writing) and describes at a reasonable level of detail the circumstances causing the delay. All obligations of both Parties shall return to being in full force and effect upon the earlier to occur of (i) the passing of the Force Majeure Event or (ii) the failure of the Delayed Party to satisfy the conditions and/or perform its covenants under this Article.</p>	<p>15.9 Força Maior. Uma Parte não será responsável por qualquer atraso no desempenho das suas obrigações nos termos do presente Acordo se tal atraso for causado, direta ou indiretamente, por atos de Deus, guerra, motins, terrorismo, embargos, atos de inimigos públicos, atos de autoridade militar, terramoto, incêndio ou cheia ("Acontecimento de Força Maior"); considerando que uma Parte não possa reivindicar isenção devido a um Acontecimento de Força Maior nos termos do presente Artigo, a menos de cada uma das seguintes condições tenha sido cumprida: (i) a Parte a reivindicar o atraso devido a um Acontecimento de Força Maior (a "Parte Atrasada") não tem responsabilidade na causa desse atraso; (ii) tal atraso não poderia ser prevenido por precauções razoáveis tomadas pela Parte Atrasada, incluindo, sem limitações, utilizações de fontes alternativas ou planos de contingência; (iii) a Parte Atrasada utilize os esforços comercialmente razoáveis para recomeçar o desempenho dessas obrigações sempre que, e na máxima extensão possível, ocorrer um Acontecimento de Força Maior; e (iv) a Parte Atrasada notifique imediatamente a outra Parte pelo método mais expedito possível (a ser confirmado por escrito) e descreva com um nível razoável de detalhe as circunstâncias que causam o atraso. Todas as obrigações de ambas as Partes deverão regressar à plena força e efeito após o que ocorrer primeiro: (i) o fim do Acontecimento de Força Maior ou (ii) o não cumprimento da Parte Atrasada em satisfazer as condições e/ou em desempenhar os seus compromissos nos termos do presente Artigo.</p>
<p>15.10 Governing Law and Jurisdiction. This Agreement shall be governed by the laws of Portugal. For any disputes that cannot be resolved between the Parties, the Parties agree that the jurisdiction for any resolution of disputes shall be the competent court of Lisbon.</p>	<p>15.10 Lei Aplicável e Foro. Este Acordo é regido pelas leis de Portugal. Para a resolução de eventuais litígios que as Partes não consigam resolver entre elas, as Partes elegem como o foro aplicável à resolução de litígios o tribunal de Lisboa.</p>
<p>15.11 Prevailing Language. In the event of a conflict between the English version and the Portuguese version, the English version shall prevail.</p>	<p>15.11 Idioma prevalente. Em caso de conflito entre a versão em Inglês e a versão em Português, a versão Inglesa prevalecerá</p>
<p>Schedule 1 - IS Security Requirements Schedule This Information Security Requirements Schedule ("Information Security Schedule") supplements (and is not intended, and shall not be interpreted, to limit the terms of the Agreement) and is governed by the terms and conditions of the Agreement to which it is attached. Any defined terms not otherwise defined herein shall have the meanings set forth in the Agreement. In addition to requirements set forth in the Agreement, Provider shall handle, treat, store, access (or limit access), and otherwise protect Company's Confidential Information (or similarly defined term in the Agreement) in accordance with the terms of this Information Security Schedule.</p>	<p>Anexo 1 - Requisitos dos SI Os Requisitos deste Anexo de Segurança da Informação ("Anexo de Segurança da Informação") complementam (e não pretendem, nem devem ser interpretados, para limitar os termos do Contrato) e são regidos pelos termos e condições do Contrato ao qual estão anexados. Quaisquer termos definidos que não estejam aqui definidos de outra forma terão os significados estabelecidos no Contrato. Além dos requisitos estabelecidos no Contrato, o Provedor deverá manusear, tratar, armazenar, aceder (ou limitar o acesso), e de outra forma proteger as Informações Confidenciais da Empresa (ou termo definido de forma semelhante no Contrato) de acordo com os termos deste Anexo de Segurança da Informação.</p>

<p>1. Information Security Program Requirements Standards. Provider shall implement, and warrants that it will implement throughout the Term of the Agreement, a documented information security program that is based on one or more of the following industry standard information security frameworks (each an "Information Security Industry Standard"):</p>	<p>1. NORMAS DOS REQUISITOS DO ANEXO DE SEGURANÇA DA INFORMAÇÃO. O Provedor deve implementar, e garante que irá implementar durante toda a vigência do contrato, um programa de segurança da informação documentado que esteja baseado em uma ou mais das seguintes estruturas de segurança da informação padrão da indústria (cada uma delas um "Padrão da Indústria de Segurança da Informação"):</p>
<p>(a) International Organization for Standardization ("ISO") / International Electrotechnical Commission ("IEC") ISO/IEC 27002 - <i>Information technology – Security techniques – Code of practice for information security controls</i>; or</p>	<p>(a) Organização Internacional de Normalização ("ISO", do inglês International Organization for Standardization) / Comissão Eletrotécnica Internacional ("IEC" do inglês International Electrotechnical Commission) ISO/IEC 27002 - Tecnologia da informação – Técnicas de segurança – Código de práticas para controlo da segurança da informação; ou</p>
<p>(b) American Institute of Certified Public Accountants ("AICPA") Trust Services Principles, Criteria and Illustrations; or</p>	<p>(b) American Institute of Certified Public Accountants ("AICPA") Trust Services Principles, Criteria and Illustrations; ou</p>
<p>(c) Information Security Forum ("ISF") Standards of Good Practice ("SoGP") for Information Security; or</p>	<p>(c) Fórum de Segurança da Informação ("ISF", do inglês Information Security Forum) Normas de Boas Práticas ("SoGP") para Segurança da Informação; ou</p>
<p>(d) National Institute of Standards and Technology ("NIST") Special Publication 800-53 - <i>Security and Privacy Controls for Federal Information Systems and Organizations</i>; or</p>	<p>(d) A Publicação Especial 800-53 do Instituto Nacional de Normas e Tecnologia dos EUA ("NIST", do inglês National Institute of Standards and Technology) - Security and Privacy Controls for Federal Information Systems and Organizations [Controlos de Segurança e Privacidade para Sistemas e Organizações de Informação Federais]; ou</p>
<p>(e) Information Systems Audit and Control Association ("ISACA") <i>Control Objectives for Information and related Technology (COBIT)</i>.</p>	<p>(e) Associação de Auditoria e Controlo de Sistemas de Informação ("ISACA", do inglês Information Systems Audit and Control Association) Control Objectives for Information and related Technology (COBIT) [Objetivos de Controlo da Informação e Tecnologias Afins].</p>
<p>2. ACCESS TO ELECTRONIC INFORMATION SYSTEMS OR COMPANY'S CONFIDENTIAL INFORMATION. In the event Provider or its Representatives (or such similar term in the Agreement), including any Subcontractors, have access to Company's Electronic Information Systems ("EIS") or access to Company's Confidential Information that is collected, transferred, or stored by Company, Provider shall at all times implement Security (as such term is defined herein. For purposes of this Information Security Schedule, the term "Security" means Provider's technological, physical, administrative and procedural safeguards, including but not limited to policies, procedures, standards, controls, hardware, software, firmware and physical security measures, the function or purpose of which is, in whole or part, to protect the confidentiality, integrity or availability of information and data) satisfactory to Company to protect EIS and Company's Confidential Information.</p>	<p>2. ACESSO A SISTEMAS DE INFORMAÇÃO ELETRÔNICOS OU INFORMAÇÕES CONFIDENCIAIS DA EMPRESA. Caso o Provedor ou os seus Representantes (ou termo similar no Contrato), incluindo quaisquer Subcontratantes, tenham acesso aos Sistemas de Informação Eletrônica da Empresa ("SIE") ou acesso às Informações Confidenciais da Empresa que sejam recolhidas, transferidas ou armazenadas pela Empresa, o Provedor deverá sempre implementar a Segurança (como definido aqui. Para efeitos do presente Anexo de Segurança da Informação, o termo "Segurança" significa as salvaguardas tecnológicas, físicas, administrativas e processuais do Provedor, incluindo mas não limitadas a políticas, procedimentos, normas, controlos, hardware, software, firmware e medidas de segurança física, cuja função ou propósito é, no todo ou em parte, proteger a confidencialidade, integridade ou disponibilidade de informações e dados) satisfatórias para a Empresa para proteger os SIE e as Informações Confidenciais da Empresa.</p>
<p>3. SECURITY. Provider agrees that, commencing upon the date Provider is retained by Company to perform its obligations under the Agreement, and continuing as long as Provider controls, possesses, stores, transmits or processes Company's Confidential Information, Provider shall employ, maintain and enforce reasonable and appropriate Security designed to protect all Company Confidential Information from unauthorized use, alteration, access or disclosure, and unlawful destruction, and to protect the confidentiality, integrity and availability of such Company Confidential Information. Such Security shall include, but not be limited to, the following:</p>	<p>3. SEGURANÇA. O Provedor concorda que, a partir da data em que o Provedor for contratado pela Empresa para cumprir as suas obrigações nos termos do Contrato, e continuando enquanto o Provedor controlar, possuir, armazenar, transmitir ou tratar as Informações Confidenciais da Empresa, o Provedor deverá empregar, manter e aplicar uma Segurança razoável e apropriada concebida para proteger todas as Informações Confidenciais da Empresa contra uso não autorizado, alteração, acesso ou divulgação e destruição ilegal, e para proteger a confidencialidade, integridade e disponibilidade das Informações Confidenciais da Empresa. Tal Segurança deve incluir, mas não se limitar ao seguinte:</p>
<p>(i) To the extent Provider does not already employ one, Provider shall develop and maintain a reasonable and appropriate written data security policy that requires implementation of technological, physical, administrative and procedural controls to protect the confidentiality, integrity and availability of Company's Confidential Information that encompasses access, retention, transport and destruction, and that provides for disciplinary action in the event of its violation;</p>	<p>(i) Na medida em que o Provedor ainda não tenha implementado uma, o Provedor deverá desenvolver e manter uma política de segurança de dados por escrito razoável e apropriada que exija a implementação de controlos tecnológicos, físicos, administrativos e processuais para proteger a confidencialidade, integridade e disponibilidade das Informações Confidenciais da Empresa que englobem o acesso, retenção, transporte e destruição, e que preveja uma ação disciplinar em caso de violação das mesmas;</p>
<p>(ii) Provider shall implement reasonable restrictions regarding physical and electronic access to Company's Confidential Information, including but not limited to physical access controls, secure user authentication protocols, secure access control methods (including privileged access), network security and intrusion prevention protection, malware protection, controls for patch management and updates, and use of industry standard encryption where appropriate or required by Applicable Laws (or such similar term in the Agreement);</p>	<p>(ii) O Provedor deve implementar restrições razoáveis em relação ao acesso físico e eletrónico às Informações Confidenciais da Empresa, incluindo mas não limitado a controlos de acesso físico, protocolos de autenticação de utilizadores seguros, métodos de controlo de acesso seguro (incluindo acesso privilegiado), segurança de rede e proteção contra intrusões, proteção contra malware, controlos para gestão de correções e atualizações, e utilização de encriptação padrão da indústria, quando apropriado ou exigido pelas Leis Aplicáveis (ou termo semelhante no Contrato);</p>
<p>(iii) Provider shall prevent terminated employees from accessing Company's Confidential Information by immediately terminating their physical and electronic access to such information;</p>	<p>(iii) O Provedor deve impedir o acesso dos funcionários despedidos às Informações Confidenciais da Empresa, cancelando imediatamente o seu acesso físico e eletrónico a tais informações;</p>

Amgen Standard Terms and Conditions - Amgen - Bio-Farmacêutica
Termos e Condições Padrão Amgen - Amgen - Bio-Farmacêutica

<p>(iv) Provider shall employ assessment, logging, monitoring and auditing procedures to ensure internal compliance with these safeguards;</p>	<p>(iv) O Provedor deve empregar procedimentos de avaliação, registo, monitorização e auditoria para assegurar a conformidade interna com estas salvaguardas;</p>
<p>(v) Provider shall conduct an assessment of these safeguards at least annually.</p>	<p>(v) O Provedor deve realizar uma avaliação destas salvaguardas pelo menos uma vez por ano.</p>
<p>(vi) Controls for, at Company's direction, (a) preserving any Company's Confidential Information and data and any information transmitted through EIS in accordance with Company's instructions and requests, including without limitation any retention schedules and/or litigation hold orders provided by Company to Provider, independent of where the information is stored; (b) destroying Company's Confidential Information (such that the information is rendered unusable and unreadable) or, at Company's sole discretion, returning Company's Confidential Information to Company in a format requested by Company and at Provider's expense, when it is no longer needed for Provider to perform its obligations under the Agreement. Within thirty (30) days following termination of the Agreement (or any Order), Provider shall provide Company with written certification that all such information has been returned or deleted or both, as applicable;</p>	<p>(vi) Controlos para, sob a supervisão da Empresa, (a) preservar qualquer informação e dados confidenciais da Empresa e qualquer informação transmitida através dos SIE de acordo com as instruções e pedidos da Empresa, incluindo, sem limitação, quaisquer prazos de retenção e/ou litigação de pedidos de retenção apresentados pela Empresa ao Provedor, independentemente do local onde a informação estiver armazenada; (b) destruir as Informações Confidenciais da Empresa (de modo que as informações fiquem inutilizáveis e ilegíveis) ou, a critério exclusivo da Empresa, devolver as Informações Confidenciais da Empresa à Empresa num formato solicitado pela Empresa e às custas do Provedor, quando não forem mais necessárias para que o Provedor cumpra com as suas obrigações nos termos do Contrato. No prazo de trinta (30) dias após o termo do Contrato (ou de qualquer pedido), o Provedor deverá fornecer à Empresa uma certificação por escrito de que todas as informações foram devolvidas ou eliminadas ou ambas, conforme o caso;</p>
<p>(vii) Methods for limiting access to Company's Confidential Information and to EIS only to Provider's Representatives, including Subcontractors, who have a need for such access in order to perform services or supply goods under the Agreement, which shall include without limitation (a) permitted access methods; (b) an authorization</p>	<p>(vii) Métodos para limitar o acesso às Informações Confidenciais da Empresa e aos SIE apenas aos Representantes do Provedor, incluindo subcontratantes, que tenham necessidade desse acesso para prestar serviços ou fornecer bens nos termos do Contrato, o que deve incluir, sem limitação (a) métodos de acesso permitidos; (b) um processo de</p>
<p>process for users' access and privileges; and (c) maintenance of a list of authorized users.</p>	<p>autorização de acesso e privilégios dos utilizadores; e (c) manutenção de uma lista de utilizadores autorizados.</p>
<p>Without limiting any rights and remedies hereunder, Company shall have the right to audit and monitor Provider's compliance with the requirements of this Information Security Schedule. Upon reasonable notice to Provider, once per year during the Term of the Agreement (and except as otherwise stated in this Information Security Schedule), Company (or any vendor selected by Company) may undertake an assessment and audit of Provider's Security and Provider's compliance with all Applicable Laws as relevant to Provider's actions related to Company Confidential Information in connection with this Agreement. Company shall have the right to revoke or limit Provider's access to Company's Confidential Information or to EIS at any time for any reason. In addition to its other obligations hereunder, upon Company's request, Provider shall immediately return to Company any hardware and software provided to Provider by or on behalf of Company.</p>	<p>Sem limitar quaisquer direitos e recursos aqui descritos, a Empresa terá o direito de auditar e monitorizar a conformidade do Provedor com os requisitos deste Anexo de Segurança da Informação. Mediante aviso razoável ao Provedor, uma vez por ano durante a vigência do Contrato (e exceto quando de outra forma indicado neste Anexo de Segurança da Informação), a Empresa (ou qualquer prestador selecionado pela Empresa) pode realizar uma avaliação e auditoria da Segurança do Provedor e da conformidade do Provedor com todas as Leis Aplicáveis que sejam relevantes para as ações do Provedor relacionadas com as Informações Confidenciais da Empresa no âmbito deste Contrato. A Empresa terá o direito de revogar ou limitar o acesso do Provedor às Informações Confidenciais da Empresa ou aos SIE em qualquer momento, por qualquer motivo. Além das suas outras obrigações aqui descritas, a pedido da Empresa, o Provedor deverá devolver imediatamente à Empresa qualquer hardware e software que lhe tenha sido fornecido pela Empresa ou em seu nome.</p>
<p>4. INFORMATION SECURITY INCIDENT MANAGEMENT. Provider shall establish and implement access and activity audit and logging procedures, including without limitation access attempts and privileged access. Provider shall ensure Incident response planning and notification procedures exist (and Provider implements) to monitor, react to, and investigate any Incident. For purposes of this Schedule, the term "Incident" shall mean any actual or reasonably suspected: (1) unauthorized use, alteration, disclosure or theft of or access to Company's Confidential Information by Provider or one or more of its Representatives; (2) accidental or unlawful destruction of Company's Confidential Information by Provider or one or more of its Representatives; or (3) loss of Company's Confidential Information by Provider or one or more of its Representatives, including without limitation, any of the foregoing described in (1) – (3) caused by or resulting from a failure, lack or inadequacy of security measures of Provider or one or more of its Representatives. Without limiting Company's rights or remedies hereunder, Company shall have the right to terminate the Agreement, in whole or in part, in the event of any Incident.</p>	<p>4. GESTÃO DE INCIDENTES DE SEGURANÇA DA INFORMAÇÃO. O Provedor deve estabelecer e implementar procedimentos de auditoria e registo de acesso e atividade, incluindo, sem limitação, tentativas de acesso e acesso privilegiado. O Provedor deve garantir a existência de procedimentos de planificação da resposta e notificação de incidentes (e implementá-los) para monitorizar, reagir a, notificar e investigar quaisquer Incidentes. Para efeitos do presente anexo, o termo "Incidente" significa qualquer incidente real ou razoavelmente suspeito de: (1) uso não autorizado, alteração, divulgação ou roubo ou acesso às Informações Confidenciais da Empresa pelo Provedor ou um ou mais dos seus Representantes; (2) destruição accidental ou ilegal das Informações Confidenciais da Empresa pelo Provedor ou um ou mais dos seus Representantes; ou (3) perda das Informações Confidenciais da Empresa pelo Provedor ou um ou mais dos seus Representantes, incluindo sem limitação, qualquer um dos precedentes descritos em (1) - (3) causados por ou resultantes de uma falha, falta ou inadequação das medidas de segurança do Provedor ou de um ou mais dos seus Representantes. Sem limitação dos direitos ou recursos da Empresa, a Empresa terá o direito de rescindir o Contrato, no todo ou em parte, no caso de qualquer Incidente.</p>
<p>Without limiting Provider's obligations regarding Company's Confidential Information, with respect to each Incident, Provider shall:</p>	<p>Sem limitar as obrigações do Provedor em relação às Informações Confidenciais da Empresa, em relação a cada Incidente, o Provedor deverá:</p>

Amgen Standard Terms and Conditions - Amgen - Bio-Farmacêutica
Termos e Condições Padrão Amgen - Amgen - Bio-Farmacêutica

<p>(i) immediately conduct a reasonable investigation of the reasons for and circumstances surrounding such Incident, including without limitation performing a root cause analysis on the Incident, informing Company of the root cause analysis and remedial actions and schedule to prevent the same or similar Incident. Provider shall consider in good faith all comments that Company provides with respect to the investigation, remedial actions or schedule;</p>	<p>(i) conduzir imediatamente uma investigação razoável das razões e circunstâncias que envolvem o Incidente, incluindo, sem limitação, realizar uma análise da causa fundamental do Incidente, informar a Empresa sobre a análise da causa fundamental e medidas corretivas e definir um calendário para prevenir o mesmo Incidente ou Incidente similar. O Provedor deve considerar de boa-fé todos os comentários que a Empresa apresentar em relação à investigação, medidas corretivas ou calendário;</p>
<p>(ii) take all necessary actions to prevent, contain, and mitigate the impact;</p>	<p>(ii) tomar todas as medidas necessárias para prevenir, conter e mitigar o impacto;</p>
<p>(iii) without limiting any other notification obligations under the Agreement, provide notice to Company promptly by electronic mail at csoc@amgen.com ("Incident Notice"), but in no event later than twenty-four (24) hours, after Provider or its Representatives discovered or became aware of an Incident. The Incident Notice shall contain at a minimum the following information:</p>	<p>(iii) sem limitar qualquer outra obrigação de notificação nos termos do Contrato, notificar a Empresa prontamente por correio eletrônico para csoc@amgen.com ("Notificação de Incidente"), o mais tardar até vinte e quatro (24) horas, após o Provedor ou os seus Representantes descobrirem ou tomarem conhecimento de um Incidente. A notificação de Incidente deve conter, no mínimo, as seguintes informações:</p>
<p>(a) Description of the Incident, including information related to what (if any) Company Confidential Information or applications, was the subject of or affected by the Incident;</p>	<p>(a) Descrição do Incidente, incluindo informações relacionadas com a Informação Confidencial da Empresa ou aplicações (se aplicável), que foi objeto ou afetada pelo Incidente;</p>
<p>(b) Actions taken by the Provider to remediate the Incident and any countermeasures implemented by Provider to prevent future Incidents;</p>	<p>(b) Medidas tomadas pelo Provedor para remediar o Incidente e quaisquer contramedidas implementadas pelo Provedor para prevenir futuros Incidentes;</p>
<p>(c) The name and contact information of the Provider's staff member that can act as a liaison between Company and Provider; and</p>	<p>(c) O nome e informações de contacto do funcionário do Provedor que pode atuar como ligação entre a Empresa e o Provedor; e</p>
<p>(d) Any other relevant information (including indicators of compromise) that can help Company protect itself from the Incident.</p>	<p>(d) Qualquer outra informação relevante (incluindo indicadores de compromisso) que possa ajudar a empresa a proteger-se do Incidente.</p>
<p>(iv) collect and preserve all evidence concerning the discovery, cause, vulnerability, exploit, remedial actions and impact;</p>	<p>(iv) recolher e preservar todas as provas relativas à descoberta, causa, vulnerabilidade, exploração, medidas corretivas e impacto;</p>
<p>(v) at Company's request, provide notice in a manner and format reasonably specified by Company to governmental authorities and/or affected individuals;</p>	<p>(v) a pedido da Empresa, notificar numa forma e formato razoavelmente especificados pela Empresa às autoridades governamentais e/ou pessoas afetadas;</p>
<p>(vi) provide Company with: (i) weekly written status reports concerning mitigation and remediation activities and (ii) any documents and information reasonably requested by Company;</p>	<p>(vi) fornecer à Empresa: (i) relatórios semanais escritos sobre a situação das atividades de mitigação e remediação e (ii) quaisquer documentos e informações razoavelmente solicitados pela Empresa;</p>
<p>(vii) at Company's request, reasonably cooperate and coordinate with Company concerning Company's investigation, enforcement, monitoring, document preparation, notification requirements and reporting concerning Incidents and Provider's and Company's compliance with Applicable Laws and/or relevant industry standards; and reasonably cooperate with Company in the event that Company notifies third parties of the Incident.</p>	<p>(vii) a pedido da Empresa, cooperar e coordenar razoavelmente com a Empresa em relação à investigação, execução, monitorização, preparação de documentos, requisitos de notificação e relatórios sobre Incidentes e conformidade do Provedor e da Empresa com as Leis Aplicáveis e/ou padrões relevantes do setor; e cooperar razoavelmente com a Empresa no caso de a Empresa notificar terceiros sobre o Incidente.</p>
<p>5. ENCRYPTION. Provider shall encrypt all Company Confidential Information at rest or in transit between Provider and Company and between Provider and all third parties (including Provider's Representatives). 'Encryption' must utilize, (1) for data at rest, encryption consistent with National Institute of Standards and Technology ("NIST") Special Publication 800-111 and (2) for data in transit, encryption that complies with Federal Information Processing Standard 140-2 and such other encryption standards as the US Secretary of Health and Human Services formally publish, from time to time, as being adequate to render data unusable, unreadable, or indecipherable.</p>	<p>5. ENCRIPTAÇÃO. O Provedor deverá encriptar todas as Informações Confidenciais da Empresa em repouso ou em trânsito entre o Provedor e a Empresa e entre o Provedor e todos os terceiros (incluindo os Representantes do Provedor). A "Encriptação" deve utilizar, (1) para dados em repouso, encriptação consistente com a Publicação Especial 800-111 do Instituto Nacional de Normas e Tecnologia dos EUA ("NIST"), e (2) para dados em trânsito, encriptação que esteja em conformidade com a Federal Information Processing Standard 140-2 e outras normas de encriptação como as publicadas periodicamente de maneira formal pelo secretário de Saúde e Serviços Humanos dos Estados Unidos da América, como adequados para tornar os dados inutilizáveis, ilegíveis ou indecifráveis.</p>
<p>Schedule 2 - Privacy and Data Protection Schedule</p>	<p>Anexo 2 - Privacidade e proteção dos dados pessoais</p>
<p>This Schedule shall only apply if Supplier processes personal data/information on behalf of Amgen.</p>	<p>O presente Anexo só se aplica caso o Fornecedor processe dados/informações pessoais em nome da Amgen.</p>
<p>This Privacy and Data Protection Schedule ("Schedule") supplements (and is not intended, and shall not be interpreted, to limit the terms of the Agreement) and is governed by the terms and conditions of the Agreement to which it is attached. Any defined terms not otherwise defined herein shall have the meanings set forth in the Agreement.</p>	<p>Este Programa de Proteção de Dados e da Privacidade ("Programa") complementa (e não deve ser interpretado nem se destina a limitar os termos do Contrato) e é regido pelos termos e condições do Contrato ao qual está anexado. Quaisquer termos definidos que não estejam aqui definidos de outra forma terão os significados estabelecidos no Contrato.</p>
<p>1. DEFINITIONS</p>	<p>1. DEFINIÇÕES</p>

Amgen Standard Terms and Conditions - Amgen - Bio-Farmacêutica
Termos e Condições Padrão Amgen - Amgen - Bio-Farmacêutica

<p>"Personal Information" means any information that relates to, describes or is capable of being associated with or linked to an individual, by direct or indirect means, including without limitation classes, categories and other types of information that may identify an individual as specified by Privacy Laws, that is provided to Provider by or on behalf of Company or its Affiliates or is obtained by Provider or its Representatives in connection with Provider's or its Representatives' performance obligations hereunder.</p>	<p>"Informações pessoais" significa qualquer informação que se relacione, descreva ou possa ser associada ou vinculada a um indivíduo, por meios diretos ou indiretos, incluindo, sem limitações, classes, categorias e outros tipos de informação que possam identificar um indivíduo, conforme especificado pelas Leis de Privacidade, que sejam fornecidas ao Fornecedor pela ou em nome da Empresa ou suas Afiliadas ou sejam obtidas pelo Fornecedor ou seus Representantes a propósito das obrigações de desempenho do Fornecedor ou dos seus Representantes abaixo descritas.</p>
<p>"Privacy Incidents" means any actual or reasonably suspected: (1) unauthorized access to or theft of Personal Information; (2) unauthorized use of Personal Information by a person with authorized access to such Personal Information for purposes of actual or reasonably suspected theft, fraud or identity theft; (3) unauthorized disclosure or alteration of Personal Information; (4) accidental or unlawful destruction of Personal Information; or (5) loss of Personal Information, including without limitation, any of the foregoing described in (1) – (4) caused by or resulting from a failure, lack of or inadequacy of Security or the malfeasance of Provider or one or more of its Representatives.</p>	<p>"Incidentes de privacidade" significa qualquer caso real ou razoavelmente suspeito de: (1) acesso não autorizado ou roubo de Informações pessoais; (2) utilização não autorizada de Informações Pessoais por uma pessoa com acesso autorizado a tais Informações Pessoais para fins de roubo real ou razoavelmente suspeito, fraude ou roubo de identidade; (3) divulgação ou alteração não autorizada de Informações pessoais; (4) destruição acidental ou ilegal de Informações pessoais; ou (5) perda de Informações pessoais, incluindo, entre outros, qualquer dos itens acima descritos em (1) - (4) causada por, ou resultantes de uma falha, falta ou inadequação da Segurança ou pela má conduta do Fornecedor ou de um ou mais dos seus Representantes.</p>
<p>"Privacy Laws" means, as in effect from time to time, with respect to the Processing of Personal Information, the applicable data privacy laws of the applicable jurisdiction, including without limitation the European Union General Data Protection Regulation (Regulation (EU) 2016/679) (GDPR), together with any national implementing laws in any Member State of the European Union or, to the extent applicable, in any other country, as amended, repealed, consolidated or replaced from time to time (hereinafter "EU Data Protection Laws") and all data breach notification and information security laws and regulations specific thereto.</p>	<p>"Leis de Privacidade" refere-se, em vigor a cada momento e no que respeita ao Processamento de Informações pessoais, às leis de privacidade de dados aplicáveis da jurisdição aplicável, incluindo, sem limitações, o Regulamento Geral sobre a Proteção de Dados da União Europeia (Regulamento (EU) 2016/679) (RGPD), juntamente com as leis de aplicação nacionais em qualquer Estado-Membro da União Europeia ou, na medida do aplicável, em qualquer outro país, conforme emendado, revogado, consolidado ou substituído periodicamente (doravante denominadas por "Leis de Proteção de Dados da UE") e todas as leis e regulamentos de segurança referentes à notificação e informação da violação de dados específicos das mesmas.</p>
<p>"Process" or "Processing" (or any variation thereof) means any operation or set of operations that is performed on Personal Information or sets of Personal Information, whether or not by automatic means, including, without limitation, viewing, accessing, collection, recording, organization, storage, adaptation or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure, retention, dissemination or otherwise making available, alignment or combination, blocking, and erasure or destruction.</p>	<p>"Processo" ou "Processamento" (ou qualquer variação dos mesmos) significam qualquer operação ou conjunto de operações realizadas em Informações Pessoais ou conjuntos de Informações Pessoais, com ou sem recurso a meios automatizados, incluindo, entre outros, a visualização, acesso, recolha, gravação, organização, armazenamento, adaptação ou alteração, recuperação, consulta, uso, divulgação, retenção, disseminação ou disponibilização, alinhamento ou combinação, bloqueio e eliminação ou destruição.</p>
<p>"Security" means technological, physical and administrative controls, including but not limited to policies, procedures, organizational structures, hardware and software functions, as well as physical security measures, the purpose of which is, in whole or part, to ensure the confidentiality, integrity or availability of Personal Information.</p>	<p>"Segurança" refere-se aos meios de controlo tecnológicos, físicos e administrativos, incluindo, entre outros, as políticas, procedimentos, estruturas organizacionais, funções de hardware e software, bem como as medidas de segurança física, cujo objetivo é, de forma total ou parcial, garantir a confidencialidade, integridade ou disponibilidade das informações pessoais.</p>
<p>2. PROCESSING OF PERSONAL INFORMATION</p>	<p>2. PROCESSAMENTO DE INFORMAÇÕES PESSOAIS</p>
<p>2.1. Provider covenants and agrees to comply with the terms and conditions of this Schedule if Provider Processes Personal Information.</p>	<p>2.1. O Fornecedor concorda com e compromete-se a cumprir os termos e condições deste Programa se o Fornecedor processar informações pessoais.</p>
<p>2.2. Without limiting Provider's obligations set forth elsewhere in this Schedule and in the Agreement (including without limitation obligations of confidentiality), Provider shall: (i) act in accordance with Company's written instructions in the Processing of Personal Information and comply with the requirements of all applicable Privacy Laws; (ii) only Process Personal Information for purposes of performing its obligations under the Agreement and as further set forth herein; and (iii) provide access to Personal Information to its Representatives only to the extent reasonably necessary for performing its obligations under the Agreement; provided, that prior to providing Provider's Representatives with such access, Provider (a) has clearly and completely conveyed the requirements of this Schedule to its Representatives and ensured such requirements are understood and followed and (b) has entered into binding agreements with Provider's Representatives that include confidentiality and privacy obligations that are substantively similar to, and no less than, those imposed on Provider under the Agreement and this Schedule. Without limiting the foregoing and notwithstanding anything to the contrary set forth in the Agreement with respect to Provider's use of Subcontractors, Provider shall not subcontract any of its Processing activities under the Agreement without the prior written consent of Company.</p>	<p>2.2. Sem prejuízo das obrigações do Fornecedor estabelecidas noutras partes deste Programa e no Contrato (incluindo, entre outras, as obrigações de confidencialidade), o Fornecedor deverá: (i) agir em conformidade com as instruções escritas da Empresa no processamento de Informações pessoais e cumprir os requisitos de todas as Leis de privacidade aplicáveis; (ii) Processar apenas Informações pessoais para fins de cumprimento das suas obrigações nos termos do Contrato e conforme estabelecido neste documento; e (iii) fornecer o acesso às Informações Pessoais aos seus Representantes apenas na medida do razoavelmente necessário para o cumprimento das suas obrigações nos termos do Contrato; desde que antes de fornecer esse acesso aos Representantes do Fornecedor, o Fornecedor (a) tenha transmitido clara e completamente os requisitos deste Programa aos seus Representantes e assegurado que tais requisitos sejam compreendidos e seguidos e (b) tenha celebrado acordos vinculativos com os Representantes do Fornecedor que incluam obrigações de confidencialidade e privacidade substancialmente semelhantes e nunca inferiores às impostas ao Fornecedor ao abrigo do Contrato e deste Programa. Sem limitar o exposto e sem prejuízo do estabelecido em contrário no Contrato no que respeita à utilização de Subcontratados pelo Fornecedor, o Fornecedor não subcontratará nenhuma das suas atividades de Processamento nos termos do Contrato sem o consentimento prévio por escrito da Empresa.</p>

Amgen Standard Terms and Conditions - Amgen - Bio-Farmacêutica
Termos e Condições Padrão Amgen - Amgen - Bio-Farmacêutica

<p>2.3. Without limiting Provider's obligations set forth elsewhere in this Schedule, to the extent Personal Information Processed by Provider originates from a member country of the European Economic Area (EEA), Switzerland, or another jurisdiction with data protection laws that rely on, are similar to, or are based on EU Data Protection Laws ("European Personal Information"), Provider (a) acknowledges that Company is the "controller" (as defined in EU Data Protection Laws) of such information and (b) shall ensure that such Processing is performed in compliance with the following:</p>	<p>2.3. Sem prejuízo das obrigações do Fornecedor estabelecidas noutras partes deste Programa, se as Informações Pessoais Processadas pelo Fornecedor tiverem origem num país membro do Espaço Económico Europeu (EEE), Suíça ou outra jurisdição com leis de proteção de dados que assentem em, sejam semelhantes a, ou se baseiem nas leis de proteção de dados da UE ("Informações pessoais europeias"), o Fornecedor (a) reconhece que a Empresa é o "controlador" (conforme definido nas leis de proteção de dados da UE) de tais informações e (b) deve garantir que esse Processamento seja realizado em conformidade com o seguinte:</p>
<ul style="list-style-type: none"> · As a "processor" (as defined in EU Data Protection Laws), if and when Provider Processes such European Personal Information in jurisdictions outside of the EEA, such Processing will occur only in jurisdictions that have been deemed by the European Commission or by the relevant national data protection authorities to provide an adequate level of data protection ("Adequate Jurisdiction"), except as otherwise stated herein. 	<ul style="list-style-type: none"> · Enquanto "processador" (conforme definido nas Leis de Proteção de Dados da UE), se e quando o Fornecedor processar tais Informações Pessoais Europeias em jurisdições fora do EEE, esse Processamento ocorrerá apenas em jurisdições consideradas pela Comissão Europeia ou pelas autoridades nacionais de proteção de dados competentes, como fornecedoras de um nível adequado de proteção de dados ("Jurisdição Adequada"), exceto quando indicado em contrário.
<ul style="list-style-type: none"> · To the extent that such European Personal Information is Processed by or on behalf of Provider outside of an Adequate Jurisdiction, Provider shall cooperate with Company in Company's efforts to comply with all current and effective requirements of EU Data Protection Laws, all national laws similar thereto and any guidance and decisions of a relevant advisory body (such as the Article 29 Working Party and the European Data Protection Board), as it pertains to such Processing activities, including but not limited to the preparation and execution of any required International Data Transfer Agreement with EU-approved Standard Contractual Clauses. Prior to Processing European Personal Information in connection with the Agreement, Provider shall promptly provide Company with a list of all affiliates and/or subsidiaries outside of an Adequate Jurisdiction that will Process such European Personal Information. 	<ul style="list-style-type: none"> · Quando tais Informações Pessoais Europeias forem Processadas por ou em nome do Fornecedor fora de uma Jurisdição Adequada, o Fornecedor deverá cooperar com a Empresa nos esforços da Empresa para cumprir todos os requisitos atuais e vigentes das Leis de Proteção de Dados da UE, todas as leis nacionais similares às mesmas e quaisquer orientações e decisões de um órgão consultivo relevante (como o Grupo de Trabalho do Artigo 29 e o Comité Europeu para a Proteção de Dados), no que se refere a essas atividades de Processamento, incluindo, entre outras, a preparação e execução de qualquer Contrato Internacional de Transferência de Dados com Cláusulas contratuais padrão aprovadas pela UE. Antes de Processar Informações Pessoais Europeias associadas ao Contrato, o Fornecedor deve fornecer prontamente à Empresa uma lista de todas as afiliadas e/ou subsidiárias fora de uma Jurisdição Adequada que Processarão tais Informações Pessoais Europeias.
<p>2.4. Without limiting Provider's obligations set forth elsewhere in this Schedule, and to the extent Provider and its Representatives Process Personal Information subject to the California Consumer Privacy Act of 2018 ("CCPA"), Provider certifies that it shall comply with the following obligations: (i) Provider shall not "sell" (as defined in the CCPA) such Personal Information; (ii) Provider shall not Process Personal Information for any purpose other than to perform the Services or as otherwise permitted by the CCPA; and (iii) Provider shall not Process Personal Information outside of the business relationship between Provider and Company (as defined in the CCPA).</p>	<p>2.4. Sem prejuízo das obrigações do Fornecedor estabelecidas noutras partes deste Programa, e caso o Fornecedor e seus representantes processem informações pessoais sujeitas ao California Consumer Privacy Act de 2018 ("CCPA"), o Fornecedor certifica que deve cumprir as seguintes obrigações: (i) O Fornecedor não deve "vender" (conforme definido no CCPA) essas Informações Pessoais; (ii) O Fornecedor não deve Processar Informações Pessoais para qualquer outra finalidade que não seja a execução dos Serviços ou conforme permitido pela CCPA; e (iii) o Fornecedor não deve Processar Informações Pessoais fora do âmbito do relacionamento comercial entre o Fornecedor e a Empresa (conforme definido no CCPA).</p>
<p>3. SAFEGUARDS AND CONTROLS</p>	<p>3. SALVAGUARDAS E CONTROLOS</p>
<p>3.1. Without limiting Provider's other obligations under the Agreement, Provider shall ensure that Security is implemented, maintained and enforced to protect Personal Information from Privacy Incidents throughout the period that Provider and/or its Representatives Process Personal Information. Security shall, without limitation, be current and consistent with all Privacy Laws and relevant industry standards. At least annually, Provider shall have an independent auditor complete an assessment of Provider's Security, which assessment shall be conducted in accordance with relevant industry standards (such as, by way of example, the Statement on Standards for Attestation Engagements No. 16 or the International Standard for Assurance Engagements No. 3402). Provider shall promptly, upon Company's written requests made from time to time, provide Company with the results of such assessment(s).</p>	<p>3.1. Sem prejuízo das outras obrigações do Fornecedor nos termos do Contrato, o Fornecedor deve garantir a implementação, manutenção e cumprimento da Segurança, por forma a proteger as Informações Pessoais de Incidentes de Privacidade durante o período em que o Fornecedor e/ou os seus Representantes Processam Informações Pessoais. A segurança deve, sem limitações, ser atual e consistente com todas as Leis de Privacidade e com os padrões relevantes do setor. Pelo menos anualmente, o Fornecedor deverá requerer uma avaliação da Segurança do Fornecedor a um auditor independente, que deve ser conduzida de acordo com os padrões relevantes do setor (como, por exemplo, a Statement on Standards for Attestation Engagements N.º 16 ou a International Standard for Assurance Engagements n.º 3402). O Fornecedor deverá prontamente, mediante as solicitações periódicas e por escrito da Empresa, fornecer à Empresa os resultados de tais avaliações.</p>
<p>4. COMPANY ASSESSMENT, AUDIT RIGHTS AND INFORMATION MAINTENANCE</p>	<p>4. AVALIAÇÃO DA EMPRESA, DIREITOS DE AUDITORIA E MANUTENÇÃO DA INFORMAÇÃO</p>

Amgen Standard Terms and Conditions - Amgen - Bio-Farmacêutica
Termos e Condições Padrão Amgen - Amgen - Bio-Farmacêutica

<p>4.1. Without limiting Company's audit rights under the Agreement, annually during the Term, Company or its designee may, upon reasonable notice, undertake an assessment and audit of Provider's compliance with this Schedule. Without limiting and in addition to the foregoing, Company or its designee may upon reasonable notice conduct an audit of Provider's Security in the event of: (i) any Privacy Incident; (ii) any adverse assessment or audit of Security; or (iii) Company discovers or suspects that Provider or any of its Representatives may not be complying with the terms of this Schedule, including without limitation any actual or suspected failure to implement, maintain, or enforce Security in compliance with applicable Privacy Laws or relevant industry standards. Provider shall, and shall cause its Representatives to, cooperate with Company in the conduct of any such audits.</p>	<p>4.1. Sem prejuízo dos direitos de auditoria da Empresa ao abrigo do Contrato, anualmente durante o Prazo, a Empresa ou o seu designado poderão, mediante aviso prévio razoável, realizar uma avaliação e auditoria do cumprimento deste Programa por parte do Fornecedor. Sem limitações e além do acima exposto, a Empresa ou o seu representante poderão, mediante aviso prévio razoável, realizar uma auditoria à Segurança do Fornecedor em caso de: (i) qualquer Incidente de Privacidade; (ii) qualquer avaliação ou auditoria desfavorável da Segurança; ou (iii) a Empresa descobrir ou suspeitar que o Fornecedor ou qualquer um dos seus Representantes possa não estar a cumprir os termos deste Programa, incluindo, sem limitações, qualquer falha real ou suspeita ao implementar, manter ou fazer cumprir a Segurança em conformidade com as Leis de Privacidade aplicáveis ou com os padrões relevantes do setor. O Fornecedor deve cooperar e garantir que os seus Representantes cooperam com a Empresa na realização de tais auditorias.</p>
<p>4.2. Provider shall collect and record information, and maintain logs, audit trails, records and reports concerning (i) its compliance with Privacy Laws and/or relevant industry standards, (ii) Privacy Incidents, (iii) its Processing of Personal Information and (iv) the accessing and use of Provider's computer systems.</p>	<p>4.2. O fornecedor deve recolher e registar informações e manter registos, trilhas de auditoria, registos e relatórios referentes (i) à sua conformidade com as Leis de Privacidade e/ou padrões relevantes do setor, (ii) a Incidentes de Privacidade, (iii) ao seu Processamento de Informações Pessoais e (iv)) ao acesso e utilização dos sistemas informáticos do Fornecedor.</p>
<p>4.3. Without limiting Provider's obligations elsewhere in this Schedule, Provider shall cooperate with Company's requests for information reasonably necessary to: (i) demonstrate Provider's compliance with the requirements set forth in this Schedule, (ii) support Company's cooperation or consultations with, or responses to any inquiries, requests, or demands (including, but not limited to any subpoena or other discovery requests, or court order) of, any governmental authorities including without limitation a national data protection authority, (iii) support Company in conducting a privacy impact assessment of the Processing activities subject to this Agreement, and (iv) support Company in authentication (including, without limitation, establishing chain of custody) of any Personal Information provided by Company to Provider.</p>	<p>4.3. Sem prejuízo das obrigações do Fornecedor noutras partes deste Programa, o Fornecedor deverá cooperar com as solicitações da Empresa no que respeita às informações razoavelmente necessárias para: (i) demonstrar a conformidade do Fornecedor relativamente aos requisitos estabelecidos neste Programa, (ii) apoiar a cooperação ou as consultas da Empresa com, ou as respostas a quaisquer perguntas, solicitações ou exigências (incluindo, entre outros, intimações ou outras solicitações de descoberta, ou ordem judicial) de quaisquer autoridades governamentais, incluindo, entre outras, uma autoridade nacional de proteção de dados, (iii) apoiar a Empresa na realização de uma avaliação do impacto sobre a privacidade das atividades de Processamento sujeitas a este Contrato e (iv) apoiar a Empresa na autenticação (incluindo, sem limitações, o estabelecimento da cadeia de custódia) de qualquer Informação Pessoal fornecida pela Empresa ao Fornecedor.</p>
<p>5. PRIVACY INCIDENTS</p>	<p>5. INCIDENTES DE PRIVACIDADE</p>
<p>5.1. Provider shall train all Provider's Representatives that Process Personal Information to recognize and respond to Privacy Incidents. In the event of a Privacy Incident, Provider shall:</p>	<p>5.1. O Fornecedor proporcionará formação a todos os Representantes do Fornecedor que Processem informações pessoais para reconhecer e responder a Incidentes de privacidade. Em caso de Incidente de privacidade, o Fornecedor deverá:</p>
<ul style="list-style-type: none"> · immediately conduct a reasonable investigation of the reasons for and circumstances surrounding such Privacy Incident; 	<ul style="list-style-type: none"> · realizar imediatamente uma investigação razoável acerca dos motivos e circunstâncias que envolvem tal Incidente de Privacidade;
<ul style="list-style-type: none"> · take all necessary actions to prevent, contain, and mitigate the impact of, such Privacy Incident; 	<ul style="list-style-type: none"> · tomar todas as medidas necessárias para prevenir, conter e mitigar o impacto de tal Incidente de privacidade;
<ul style="list-style-type: none"> · without limiting Provider's notification obligations under the Agreement, provide notice to Company promptly by electronic mail at privacyoffice@amgen.com, but in no event later than twenty-four (24) hours, after Provider or its Representatives discovered or became aware of a Privacy Incident ("Incident Notice"). This Incident Notice shall contain at a minimum the following information: 	<ul style="list-style-type: none"> · sem prejuízo das obrigações de notificação do Fornecedor nos termos do Contrato, notificar a Empresa imediatamente por correio eletrónico em privacyoffice@amgen.com, mas nunca mais de vinte e quatro (24) horas após o Fornecedor ou os seus representantes terem descoberto ou tomado conhecimento de um Incidente de Privacidade ("Aviso de Incidente"). Este Aviso de Incidente deve conter, no mínimo, as seguintes informações:
<ul style="list-style-type: none"> a) Description of the Privacy Incident, including information related to what (if any) Personal Information was the subject of or affected by the Privacy Incident; 	<ul style="list-style-type: none"> a) Descrição do Incidente de privacidade, incluindo as informações relacionadas com quais as Informações pessoais (se existentes) objeto do, ou afetadas pelo Incidente de privacidade;
<ul style="list-style-type: none"> b) Actions taken by the Provider to remediate the Privacy Incident and any countermeasures implemented by Provider to prevent future Privacy Incidents; 	<ul style="list-style-type: none"> b) Medidas tomadas pelo Fornecedor para remediar o Incidente de Privacidade e quaisquer contramedidas implementadas pelo Fornecedor para evitar futuros Incidentes de Privacidade;
<ul style="list-style-type: none"> c) The name and contact information of Provider's Representative that can act as a liaison between Company and Provider; and 	<ul style="list-style-type: none"> c) O nome e as informações de contacto do Representante do Fornecedor que possam funcionar como elemento de ligação entre a Empresa e o Fornecedor; e
<ul style="list-style-type: none"> d) Other relevant information (including indicators of compromise), if any, that can help Company protect itself from the Privacy Incident; 	<ul style="list-style-type: none"> d) Outras informações relevantes (incluindo indicadores de compromisso), se existentes, que possam ajudar a Empresa a proteger-se do Incidente de Privacidade;
<ul style="list-style-type: none"> · collect and preserve all evidence concerning the discovery, cause, vulnerability, exploit, remedial actions and impact related to such Privacy Incident; 	<ul style="list-style-type: none"> · recolher e preservar todas as evidências relacionadas com a descoberta, causa, vulnerabilidade, exploração, medidas de correção e impacto relacionadas com tal Incidente de Privacidade;

<p>· at Company's request, provide Company with: (i) periodic written status reports concerning mitigation and remediation activities related to each Privacy Incident and (ii) any documents and information reasonably requested by Company related to such Privacy Incident; and</p>	<p>· a pedido da Empresa, fornecer à Empresa: (i) relatórios periódicos por escrito sobre o estado das atividades de mitigação e correção relacionadas com cada Incidente de Privacidade e (ii) quaisquer documentos e informações solicitados de forma razoável pela Empresa relacionados com tal Incidente de Privacidade; e</p>
<p>· reasonably cooperate and coordinate with Company concerning Company's investigation, enforcement, monitoring, document preparation, notification requirements and reporting concerning Privacy Incidents, which may include facilitating the delivery of notice of any Privacy Incident (in a manner and format specified by Company) on Company's behalf and at Company's discretion to: (i) individuals whose Personal Information was or may have reasonably been exposed, (ii) governmental authorities, and/or (iii) the media.</p>	<p>· cooperar e coordenar razoavelmente com a Empresa na investigação, aplicação, monitorização, preparação de documentos, requisitos de notificação e relatórios sobre Incidentes de Privacidade, o que pode incluir facilitar a entrega da notificação de qualquer Incidente de Privacidade (num modo e formato especificado pela Empresa) em nome da Empresa e a critério da Empresa: (i) a indivíduos cujas Informações Pessoais tenham sido ou possam ter sido expostas, (ii) às autoridades governamentais e/ou (iii) aos meios de comunicação social.</p>
<p>6. PRESERVATION, DESTRUCTION AND RETURN OF PERSONAL INFORMATION</p>	<p>6. CONSERVAÇÃO, DESTRUIÇÃO E DEVOLUÇÃO DE INFORMAÇÕES PESSOAIS</p>
<p>6.1. Independent of where Personal Information is stored, in accordance with Company's instructions and requests (including without limitation retention schedules and litigation hold orders), Provider shall preserve Personal Information that is or has been Processed. Upon the earlier of (i) expiration or termination of the Agreement or (ii) completion of the Processing of Personal Information, Provider shall, at Company's option, either (a) ensure Personal Information is destroyed and rendered unusable and unreadable or (b) return Personal Information to Company or its designee in a format reasonably requested by Company.</p>	<p>6.1. Independentemente do local onde as Informações Pessoais estejam armazenadas, de acordo com as instruções e solicitações da Empresa (incluindo, entre outros, programas de retenção e pedidos de retenção de litígios), o Fornecedor deve preservar as Informações Pessoais Processadas. Aquando da data de (i) caducidade ou término do Contrato ou (ii) após a conclusão do Processamento de Informações Pessoais, o que ocorrer primeiro, o Fornecedor deverá, a critério da Empresa, (a) garantir que as Informações Pessoais são destruídas, inutilizadas e ilegíveis ou (b) devolver as Informações Pessoais à Empresa ou seu designado num formato solicitado pela Empresa.</p>
<p>7. DATA SUBJECT ACCESS REQUESTS</p>	<p>7. PEDIDOS DE ACESSO A DADOS</p>
<p>7.1 Provider shall cooperate with Company in responding to any requests by individuals whom exercise rights under applicable Privacy Laws, including without limitation, requests for access or correction to, or blocking, destruction or data portability of, Personal Information in Provider's or its Representatives' custody (each, an "Access Request") and such cooperation shall include without limitation, providing Company, within two (2) business days after Company's request, with either copies of or access to such Personal Information in the format in which it is maintained in the ordinary course of business. Without limiting the foregoing, in the event that Provider or one or more of its Representatives receives an Access Request directly from an individual whose Personal Information is being Processed by or on behalf of Provider in connection with the Services, Provider shall immediately (but in no event later than 24 hours after receiving such request) notify Company of such request by electronic mail at privacy@amgen.com and follow Company's reasonable instructions in connection therewith.</p>	<p>7.1 O Fornecedor deve cooperar com a Empresa na resposta a quaisquer pedidos de indivíduos que exerçam direitos ao abrigo das Leis de Privacidade aplicáveis, incluindo, entre outros, pedidos de acesso ou de correção, ou bloqueio, destruição ou portabilidade de dados de Informações Pessoais sob custódia do Fornecedor ou dos seus Representantes (cada um dos quais, um "Pedido de Acesso") e tal cooperação deve incluir, sem limitações, fornecer à Empresa, no período de dois (2) dias úteis após a solicitação da Empresa, cópias ou acesso a tais Informações Pessoais no formato habitualmente usado. Sem prejuízo do exposto, se o Fornecedor ou um ou mais dos seus Representantes receber um Pedido de Acesso diretamente de um indivíduo cujas Informações Pessoais estejam a ser Processadas por ou em nome do Fornecedor em conexão com os Serviços, o Fornecedor deverá notificar imediatamente (mas, em caso algum, mais de 24 horas após o recebimento de tal pedido) a Empresa de tal pedido por correio eletrónico em privacy@amgen.com e seguir as instruções razoáveis da Empresa em relação ao assunto.</p>
<p style="text-align: center;">SCC APPENDIX</p> <p>This SCC Appendix is applicable when European personal data is being processed by Providers outside of the EU, EEA countries or Switzerland.</p> <p>1. ANNEXES</p> <p>1.1. <u>Annex I</u>. The Standard Contractual Clauses (Module 2 C2P) are hereby supplemented with the following information to be incorporated as Annex I to the Standard Contractual Clauses. All references to the "Agreement" herein shall refer to the transactional contract between the data exporter and data importer pursuant to which, as part of its obligations thereunder, the data importer Processes European Personal Data.</p> <p>A. LIST OF PARTIES</p> <p>Data exporter:</p> <p>1. The Name of the data exporter shall be the party identified as the Company in the preamble of the Agreement. The Address of the data exporter shall be the address of the Company described in the notice provision of the Agreement. The Contact person's name, position and contact details shall be: Chief Privacy Officer, privacy@amgen.com. The Activities relevant to the data transferred under these Clauses shall be the activities of the Company under the Agreement as a controller of the European Personal Data being Processed by Provider. Signature and date: This Annex will be deemed signed and dated by Company's representative's signature on the Agreement. The Role of the data exporter is controller.</p> <p>Data importer:</p>	<p style="text-align: center;">APÊNDICE CCP</p> <p>Este Apêndice CCP é aplicável quando os Dados pessoais europeus forem processados por Fornecedores fora da UE, países do EEE ou Suíça.</p> <p>1. ANEXOS</p> <p>1. <u>Anexo I</u>. As Cláusulas Contratuais Padrão (Módulo 2 C2P) são complementadas com as seguintes informações a serem incorporadas como Anexo I às Cláusulas Contratuais Padrão. Todas as referências ao "Contrato" aqui contidas referem-se ao contrato transaccional entre o exportador de dados e o importador de dados segundo o qual, como parte das suas obrigações, o importador de dados processe Dados Pessoais Europeus.</p> <p>A. LISTA DE PARTES.</p> <p>Exportador de dados:</p> <p>1. O Nome do exportador de dados deve ser a parte identificada como a Empresa no preâmbulo do Contrato.</p> <p>A Morada do exportador de dados deverá ser a morada da Empresa descrita na cláusula de notificação do Contrato.</p> <p>O nome, cargo e detalhes de Contacto da pessoa de contacto devem ser: Diretor de privacidade, privacy@amgen.com. As Atividades relevantes para os dados transferidos nos termos destas Cláusulas serão as atividades da Empresa ao abrigo do Contrato como controladora dos Dados Pessoais Europeus Processados pelo Fornecedor.</p> <p>Assinatura e data: Este Anexo será considerado assinado e datado pela assinatura do representante da Empresa no Contrato.</p> <p>A Função do exportador de dados é a de controlador.</p>
<p>Internal Use Only General and Administrative</p>	

<p>2. The Name of the data importer shall be the party identified as the Provider in the preamble of the Agreement. The Address of the data importer shall be the address of the Provider described in the notice provision of the Agreement. The Contact person's name, position and contact details for the data importer shall be: Provider's data privacy office or as otherwise identified in Provider's privacy policy published on Provider's publicly available website The Activities relevant to the data transferred under these Clauses shall be the activities of the Provider under the Agreement as a processor of the European Personal Data. Signature and date: This Annex will be deemed signed and dated by Provider's representative's signature on the Agreement. The Role of the data importer is processor.</p> <p>B. DESCRIPTION OF TRANSFER</p> <ul style="list-style-type: none">• <i>Categories of data subject whose personal data is transferred:</i> The individuals of whom Personal Information comprised of European Personal Data is Processed by or on behalf of the Provider in performance of the Services.• <i>Categories of personal data transferred:</i> The European Personal Data provided, transferred or delivered to or otherwise accessed by or on behalf of Provider for Processing in connection with performance of the Services.• <i>The frequency of the transfer:</i> As necessary for Provider's provision of the Services and performance of its obligations under the Agreement.• <i>Nature of the processing:</i> <i>The nature of the processing activity will be that as necessary for Provider's provision of the Services and performance of its obligations under the Agreement.</i>• <i>Purpose(s) of the data transfer and further processing:</i> Provider will Process European Personal Data in accordance with the terms of the Agreement and this Privacy Schedule for the purpose of performing the Services, or as otherwise compelled by Applicable Laws, including without limitation EU Data Protection Laws.• <i>The period for which the personal data will be retained:</i> The term of the Agreement, plus the period from expiration or earlier termination of the Agreement until the return or deletion of all European Personal Data by Provider in accordance with the Privacy Schedule or, as applicable, EU Data Protection Laws. <p>C. COMPETENT SUPERVISORY AUTHORITY</p> <ul style="list-style-type: none">• The Competent Supervisory Authority is Comissão Nacional de Protecção de Dados - CNPD for EU Personal Data, the Swiss Federal Data Protection and Information Commissioner (FDPIC) for Swiss Personal Data.• The Competent Supervisory Authority is the Information Commissioner for United Kingdom Personal Data. <p>1.2. <u>Annex II</u>. The Standard Contractual Clauses are hereby supplemented with the following information to be incorporated as Annex II (<u>TECHNICAL AND ORGANISATIONAL MEASURES INCLUDING TECHNICAL AND ORGANISATIONAL MEASURES TO ENSURE THE SECURITY OF THE DATA</u>) to the Standard Contractual Clauses:</p> <p>Data importer's technical and organisational measures to <i>ensure an appropriate level of security</i> with respect to its processing of personal data are described in the Information Security Requirements Schedule, attached to the Agreement.</p> <p>1.3. <u>Annex III (List of Sub-processors)</u>. The controller has authorised the use of Provider's Representatives, including any Subcontractors, as such terms are defined in the Agreement to act as Sub-processors to the extent such Representatives Process European Personal Data on Provider's behalf as part of Provider's performance of Services under the Agreement.</p>	<p>Importador de dados:</p> <p>2. O Nome do importador de dados será a parte identificada como Fornecedor no preâmbulo do Contrato. A Morada do importador de dados será a morada do Fornecedor descrita na cláusula de notificação do Contrato. O nome, cargo e detalhes de contacto da Pessoa de contato para o importador de dados devem ser: Escritório de privacidade de dados do Fornecedor ou conforme identificado de outra forma na política de privacidade do Fornecedor publicada no site do Fornecedor disponível publicamente. As Atividades relevantes para os dados transferidos ao abrigo destas Cláusulas serão as atividades do Fornecedor nos termos do Contrato como processador dos Dados Pessoais Europeus.</p> <p>Assinatura e data: Este Anexo será considerado assinado e datado pela assinatura do representante do Fornecedor no Contrato. A Função do importador de dados é a de processador.</p> <p>B. DESCRIÇÃO DA TRANSFERÊNCIA</p> <ul style="list-style-type: none">• <i>Categorias de titulares de dados cujos dados pessoais são transferidos:</i> Os indivíduos cujas Informações Pessoais compostas por Dados Pessoais Europeus são Processadas por ou em nome do Fornecedor na execução dos Serviços.• <i>Categorias de dados pessoais transferidos:</i> Os Dados Pessoais Europeus fornecidos, transferidos ou entregues a ou que foram acedidos de outra forma por ou em nome do Fornecedor para Processamento em conexão com o desempenho dos Serviços.• <i>A frequência da transferência:</i> Conforme necessário para a prestação dos Serviços do Fornecedor e para o cumprimento das suas obrigações nos termos do Contrato.• <i>Natureza do processamento:</i> <i>A natureza da atividade de processamento será a necessária para a prestação dos Serviços pelo Fornecedor e para o cumprimento das suas obrigações nos termos do Contrato.</i>• <i>Finalidade(s) da transferência de dados e processamento adicional:</i> O Fornecedor processará os Dados Pessoais Europeus de acordo com os termos do Contrato e deste Programa de Privacidade para fins de execução dos Serviços, ou conforme exigido pelas Leis Aplicáveis, incluindo, entre outras, as Leis de Proteção de Dados da UE.• <i>O período de retenção dos dados pessoais:</i> O prazo do Contrato, mais o período de expiração ou rescisão antecipada do Contrato até à devolução ou exclusão de todos os Dados Pessoais Europeus pelo Fornecedor de acordo com o Programa de Privacidade ou, conforme aplicável, pelas Leis de Proteção de Dados da UE. <p>C. AUTORIDADE DE SUPERVISORA COMPETENTE</p> <ul style="list-style-type: none">• A Autoridade Supervisora Competente é a Comissão Nacional de Proteção de Dados - CNPD para Dados Pessoais da UE, o Comissário Federal Suíço de Proteção de Dados e Informações (FDPIC) para os Dados Pessoais Suíços.• A Autoridade Supervisora Competente é o Comissário de Informação para os Dados pessoais do Reino Unido <p>2. <u>Anexo II</u>. As Cláusulas Contratuais Padrão são complementadas com as seguintes informações a incorporar como Anexo II (<u>MEDIDAS TÉCNICAS E ORGANIZACIONAIS, INCLUINDO MEDIDAS TÉCNICAS E ORGANIZACIONAIS PARA GARANTIR A SEGURANÇA DOS DADOS</u>) às Cláusulas Contratuais Padrão:</p>
--	--

<p>2. AMENDMENTS TO THE STANDARD CONTRACTUAL CLAUSES</p> <p>2.1. <u>Amendment to Clause 7 (Docking clause)</u>. Clause 7 of the Standard Contractual Clauses is amended by deleting in its entirety the term “Optional.”</p> <p>2.2. <u>Amendment to Clause 9 (Use of subprocessors)</u>. Clause 9(a) of the Standard Contractual Clauses is amended as follows:</p> <p>2.2.1. For purposes of the Standard Contractual Clauses, the Parties agree to the terms and conditions of OPTION 1: SPECIFIC PRIOR AUTHORISATION, revised as follows:</p> <p>The data importer shall not sub-contract any of its processing activities performed on behalf of the data exporter under these Clauses to a sub-processor without the data exporter’s prior specific written authorisation. The data importer shall submit the request for specific authorisation at least thirty (30) days prior to the engagement of the sub-processor, together with the information necessary to enable the data exporter to decide on the authorisation. The list of sub-processors already authorised by the data exporter can be found in Annex III. The Parties shall keep Annex III up to date.</p> <p>2.2.2. The paragraph entitled, “OPTION 2: GENERAL WRITTEN AUTHORISATION” is hereby deleted in its entirety</p> <p>2.3. <u>Amendment to Clause 11 (Redress)</u>. Clause 11 (Redress) of the Standard Contractual Clauses is amended by deleting in its entirety the optional wording identified as “[OPTION]” in Clause 11(a).</p> <p>2.4. <u>Amendment to Clause 13 (Supervision)</u>. Clause 13 (Supervision) of the Standard Contractual Clauses is amended by deleting and restating subsection (a) in its entirety as follows:</p> <p>(a) The supervisory authority with responsibility for ensuring compliance by the data exporter with Regulation (EU) 2016/679 as regards the data transfer, as indicated in Annex I.C, shall act as competent supervisory authority.</p> <p>2.5. <u>Amendment to Clause 17 (Governing Law)</u>. Clause 17 of the Standard Contractual Clauses is amended and restated in its entirety as follows:</p> <p>These Clauses shall be governed by the law of the EU Member State in which the data exporter is established. Where such law does not allow for third-party beneficiary rights, they shall be governed by the law of another EU Member State that does allow for third-party beneficiary rights. The Parties agree that this shall be the law of the Portugal; provided, however, with respect to United Kingdom Personal Data, these Clauses are governed by the laws of England and Wales.</p> <p>2.6. <u>Amendment to Clause 18 (Choice of forum and jurisdiction)</u>. Clause 18(b) of the Standard Contractual Clauses is amended and restated in its entirety as follows:</p> <p>(b) The Parties agree that those shall be the courts of Portugal.</p> <p>Notwithstanding anything herein to the contrary, with respect to United Kingdom Personal Data, any dispute arising from these Clauses shall be resolved by the courts of England and Wales. A data subject may also bring legal proceedings against the data exporter and/or data importer before the courts of any country in the United Kingdom. The Parties agree to submit themselves to the jurisdiction of such courts.</p> <p>2.7. <u>Amendment to Clause 6 (Description of transfer(s))</u>. Clause 6 of the Standard Contractual Clauses is amended for Personal Data processing by United Kingdom and Administrative</p>	<p>As medidas técnicas e organizacionais do importador de dados para garantir um nível adequado de segurança em relação ao processamento de dados pessoais estão descritas no Programa de Requisitos de Segurança da Informação, anexo ao Contrato.</p> <p>3. Anexo III (Lista de Subprocessadores). O controlador autorizou o uso de Representantes do Fornecedor, incluindo quaisquer Subcontratados, conforme tais termos são definidos no Contrato para agir como Subprocessadores na medida em que tais Representantes Processem Dados Pessoais Europeus em nome do Fornecedor como parte do desempenho dos Serviços do Fornecedor nos termos do Contrato</p> <p>2. EMENDAS ÀS CLÁUSULAS CONTRATUAIS PADRÃO</p> <p>1. <u>Emenda da Cláusula 7 (Cláusula de ancoragem)</u>. A Cláusula 7 das Cláusulas Contratuais Padrão é alterada excluindo totalmente o termo “Opcional”.</p> <p>2. <u>Emenda da Cláusula 9 (Utilização de subprocessadores)</u>. A Cláusula 9(a) das Cláusulas Contratuais Padrão é alterada da seguinte forma:</p> <p>1. Para fins das Cláusulas Contratuais Padrão, as Partes concordam com os termos e condições da OPÇÃO 1: AUTORIZAÇÃO PRÉVIA ESPECÍFICA, revista da seguinte forma: O importador de dados não deve subcontratar nenhuma de suas atividades de processamento realizadas em nome do exportador de dados nos termos dessas Cláusulas a um subprocessador sem a autorização prévia por escrito específica do exportador de dados. O importador de dados deverá apresentar o pedido de autorização específico pelo menos trinta (30) dias antes da contratação do subprocessador, juntamente com as informações necessárias para permitir que o exportador de dados tome uma decisão sobre a autorização. A lista de subprocessadores já autorizados pelo exportador de dados pode ser encontrada no Anexo III. As Partes manterão o Anexo III atualizado.</p> <p>2. O parágrafo intitulado “OPÇÃO 2: AUTORIZAÇÃO GERAL POR ESCRITO” é excluída na sua totalidade</p> <p>3. <u>Emenda da Cláusula 11 (Reparação)</u>. A Cláusula 11 (Reparação) das Cláusulas Contratuais Padrão é alterada pela exclusão na sua totalidade do texto opcional identificado como “[OPÇÃO]” na Cláusula 11(a).</p> <p>4. <u>Emenda da Cláusula 13 (Supervisão)</u>. A Cláusula 13 (Supervisão) das Cláusulas Contratuais Padrão é alterada pela exclusão e reafirmação da subsecção (a) na sua totalidade da seguinte forma:</p> <p>a. A autoridade supervisora responsável por garantir a conformidade do exportador de dados com o Regulamento (EU) 2016/679 no que diz respeito à transferência de dados, conforme indicado no Anexo I.C, atuará como autoridade supervisora competente.</p> <p>5. <u>Emenda da Cláusula 17 (Lei aplicável)</u>. A Cláusula 17 das Cláusulas Contratuais Padrão é alterada e atualizada na totalidade da seguinte forma: Estas Cláusulas serão regidas pela lei do Estado Membro da UE em que o exportador de dados está estabelecido. Quando essa lei não permitir direitos de beneficiários de terceiros, serão regidas pela lei de outro Estado-Membro da UE que permita direitos de beneficiários de terceiros. As Partes concordam que esta será a lei dos Portugal; desde que, no entanto, no respeitante aos Dados Pessoais do Reino Unido, essas Cláusulas sejam regidas pelas leis da Inglaterra e do País de Gales.</p> <p>6. <u>Emenda da Cláusula 18 (Escolha do foro e jurisdição)</u>. A Cláusula 18(b) das Cláusulas Contratuais Padrão é alterada e atualizada na sua totalidade da seguinte forma: (B) As Partes concordam que estes serão os tribunais dos Portugal. Não obstante qualquer disposição em contrário, no respeitante aos Dados Pessoais do Reino Unido, qualquer disputa decorrente destas Cláusulas será resolvida pelos tribunais da Inglaterra e do País de Gales. Um titular de dados também pode instaurar processos judiciais contra o exportador e/ou importador de dados perante os tribunais de qualquer país do Reino Unido. As Partes concordam em submeter-se à jurisdição de tais tribunais.</p> <p>7. <u>Emenda da Cláusula 6 (Descrição da(s))</u>. A Cláusula 6 das Cláusulas Contratuais Padrão é</p>
---	--

processed in Switzerland as to include data of legal entities until the entry into force of the revised Swiss Federal Data Protection Act later in 2022.

UK ADDENDUM
International Data Transfer Addendum to the EU Commission Standard Contractual Clauses

Where the data exporter transfers United Kingdom Personal Data under the Agreement, the data exporter and data importer hereby execute the European Commission's Standard Contractual Clauses pursuant to the Privacy Schedule and the SCC Appendix hereinabove, as further supplemented by this UK Addendum. To the extent the UK Addendum contradicts the terms of this SCC Appendix, the UK Addendum shall prevail. The UK Addendum shall include the following details:

Part 1: Tables

Table 1: Parties

The Trading Name of the data exporter shall be the same as the Name of the data exporter identified in the Agreement. The Official Registration Number of the data exporter, if any, shall be the Official Registration Number of the data exporter identified in the Agreement, as displayed on the applicable public register of companies.

The Trading Name of the data importer shall be the same as the Name of the data importer identified in the Agreement. The Official Registration Number of the data importer, if any, shall be the Official Registration Number of the data importer identified in the Agreement, as displayed on the applicable public register of companies.

In Table 1: (1) the Start date shall be the Effective Date of the Agreement, or if the Agreement is being amended to incorporate the UK Addendum, then the Effective Date of such amendment; (2) the Parties' details and Key contact information shall be the information provided in Section 1(A) of this SCC Appendix; (3) the Signatures shall be the Parties' signatures on the Agreement, or if the Agreement is being amended to incorporate the UK Addendum, then the signatures on such amendment.

Table 2: Selected SCCs, Modules and Selected Clauses

Addendum EU SCCs							<input type="checkbox"/> The version of the Approved EU SCCs which this Addendum is appended to, detailed below, including the Appendix Information: Date: Reference (if any): Other identifier (if any): Or <input checked="" type="checkbox"/> the Approved EU SCCs, including the Appendix Information and with only the following modules, clauses or optional provisions of the Approved EU SCCs brought into effect for the purposes of this Addendum:
Module	Module in operation	Clause 7 (Docking Clause)	Clause 11 (Option)	Clause 9a (Prior Authorisation or General Authorisation)	Clause 9a (Time period)	Is personal data received from the Importer combined with personal data collected by the Exporter?	
2	Module Two	Per Section 2.1 of the SCC Appendix	Per Section 2.3 of the SCC Appendix	Per Section 2.2 of the SCC Appendix	Thirty (30) days	N/A	

Table 3: Appendix Information

"Appendix Information" means the information which must be provided for the selected modules as set out in the Appendix of the Approved EU SCCs (other than the Parties), and which for this UK Addendum is set out in:

Annex 1A: List of Parties: See Section A of SCC Appendix

Annex 1B: Description of Transfer: See Section B of SCC Appendix

Annex II: Technical and organisational measures relating to technical and Administrative

alterada para os Dados Pessoais com origem ou processados na Suíça para incluir dados de pessoas jurídicas até à entrada em vigor da Lei Federal Suíça de Proteção de Dados revista no final de 2022.

Page Break

ADENDA DO REINO UNIDO
Adenda de Transferência Internacional de Dados às Cláusulas Contratuais Padrão da Comissão da UE

Quando o exportador de dados transfere Dados Pessoais do Reino Unido nos termos do Contrato, o exportador de dados e o importador de dados executam as Cláusulas Contratuais Padrão da Comissão Europeia de acordo com o Programa de Privacidade e o Apêndice CCP acima, conforme complementado por esta Adenda do Reino Unido. Quando a Adenda do Reino Unido contradiga os termos deste Anexo CCP, a Adenda do Reino Unido prevalecerá. A Adenda do Reino Unido deve incluir os seguintes detalhes:

Parte 1: Tabelas


Tabela 1: Partes

O Nome Comercial do exportador de dados deve ser o mesmo que o Nome do exportador de dados identificado no Contrato. O Número de Registro Oficial do exportador de dados, se houver, será o Número de Registro Oficial do exportador de dados identificado no Contrato, conforme exibido no registo público de empresas aplicável.

O Nome Comercial do importador de dados deve ser o mesmo que o Nome do importador de dados identificado no Contrato. O Número de Registro Oficial do importador de dados, se houver, será o Número de Registro Oficial do importador de dados identificado no Contrato, conforme exibido no registo público de empresas aplicável.

Na Tabela 1: (1) a data de Início será a Data de Vigência do Contrato, ou se o Contrato estiver a ser alterado para incorporar a Adenda do Reino Unido, então a Data de Vigência de tal alteração; (2) os detalhes das Partes e as principais informações de contacto devem ser as informações fornecidas na Secção 1(A) deste Apêndice CCP; (3) as Assinaturas serão as assinaturas das Partes no Contrato ou, se o Contrato estiver a ser alterado para incorporar a Adenda do Reino Unido, as assinaturas em tal alteração.

Tabela 2: CCPs selecionadas, Módulos e Cláusulas Selecionadas

Adenda CCPs UE	<input type="checkbox"/> A versão das CCPs da UE Aprovadas Informações do Apêndice: Data: Referência (se houver): Outro identificados (se houver): Ou <div style="text-align: center; border: 1px solid black; width: 50px; height: 50px; margin: 0 auto;">  </div> As CCPs da UE Aprovadas, incluindo as Info ou disposições opcionais das CCPs A
----------------	--

Módulo	Módulo em operação	Cláusula 7 (Cláusula de ancoragem).	Cláusula 11 (Opção)	Clá (Autoriza Autoriz
2	Módulo Dois	De acordo com a Secção 2.1 do Apêndice CCP	De acordo com a Secção 2.3 do Apêndice CCP	De acord Secção 2 Apêndice

Tabela 3: Informação de Apêndice

"Informação de Apêndice" refere-se às informações que devem ser fornecidas para os módulos selecionados, conforme estabelecido no Apêndice das CCPs da UE Aprovadas (exceto as Partes), e que, para esta Adenda do Reino Unido, estão definidas em:


Anexo 1A: Lista das Partes: Consulte a Secção A do Apêndice CCP
 Anexo 1B: Descrição da Transferência: Consulte a Secção B do Apêndice CCP

Anexo II: Medidas técnicas e organizacionais, incluindo medidas técnicas e organizacionais para garantir a segurança dos dados: Consulte a Secção 1.2 do Apêndice CCP

Anexo III: Lista de subprocessadores (apenas Módulos 2 e 3): Consulte a Secção 1.3 do Apêndice CCP

Tabela 4: Terminar esta Adenda quando a Adenda Aprovada for alterada

Terminar esta Adenda quando a Adenda que Partes podem terminar esta Adenda Aprovada for alterada Importador

<p>and organisational measures to ensure the security of the data: See Section 1.2 of SCC Appendix</p> <p>Annex III: List of Sub processors (Modules 2 and 3 only): See Section 1.3 of SCC Appendix</p> <p>Table 4: Ending this Addendum when the Approved Addendum Changes</p>	<div style="text-align: center;">  </div> <p style="text-align: right;"><input type="checkbox"/> Exportador</p> <p style="text-align: center;">Nenhuma das Partes</p>				
<table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 30%;">Ending this Addendum when the Approved Addendum changes</td> <td>Which Parties may end this Addendum as set out in Section 19:</td> </tr> <tr> <td></td> <td> <input type="checkbox"/> Importer <input type="checkbox"/> Exporter <input checked="" type="checkbox"/> neither Party </td> </tr> </table>	Ending this Addendum when the Approved Addendum changes	Which Parties may end this Addendum as set out in Section 19:		<input type="checkbox"/> Importer <input type="checkbox"/> Exporter <input checked="" type="checkbox"/> neither Party	<p>Page Break</p>
Ending this Addendum when the Approved Addendum changes	Which Parties may end this Addendum as set out in Section 19:				
	<input type="checkbox"/> Importer <input type="checkbox"/> Exporter <input checked="" type="checkbox"/> neither Party				
<p style="text-align: center;"><u>SWISS ADDENDUM</u></p> <p>Where the data exporter transfers Swiss Personal Data under the Agreement, the data exporter and data importer hereby execute the European Commission's Standard Contractual Clauses pursuant to the Privacy Schedule and the SCC Appendix hereinabove, as further supplemented by terms and conditions of this Swiss Addendum.</p> <p>1.1. Pursuant to the Swiss Federal Data Protection and Information Commissioner's guidance of 27 August 2021, "The transfer of personal data to a country with an inadequate level of data protection based on recognised standard contractual clauses and model contracts," the Parties agree to adopt the GDPR standard for data transfers subject to the Swiss Federal Act on Data Protection and for data transfers subject to the GDPR (Case Two, Option Two).</p> <p>1.2. Applicable law for purposes of Clause 17 and place of jurisdiction for purposes of Clause 18(b) shall be as provided in Sections 2.5 and 2.6, respectively, of the SCC Appendix.</p> <p>1.3. The term "member state" in the European Commission's Standard Contractual Clauses must not be interpreted in such a way as to exclude data subjects in Switzerland from the possibility of suing for their rights in their place of habitual residence (Switzerland) in accordance with Clause 18(c).</p> <p>1.4. The European Commission's Standard Contractual Clauses shall be interpreted to protect the data of legal entities until the entry into force of the revised version of 25 September 2020 of the Swiss Federal Act on Data Protection.</p>	<p style="text-align: center;"><u>ADENDA SUÍÇA</u></p> <p>Quando o exportador de dados transfere Dados Pessoais Da Suíça nos termos do Contrato, o exportador de dados e o importador de dados executam as Cláusulas Contratuais Padrão da Comissão Europeia de acordo com o Programa de Privacidade e o Apêndice CCP acima, conforme complementado pelos termos e condições desta Adenda Suíça.</p> <p>1. De acordo com a orientação do Comissário Federal de Proteção de Dados e Informações da Suíça de 27 de agosto de 2021, "A transferência de dados pessoais para um país com um nível inadequado de proteção de dados com base em cláusulas contratuais padrão reconhecidas e contratos modelo", as Partes concordam em adotar o RGPD padrão para transferências de dados sujeitas à Lei Federal Suíça de Proteção de Dados e para transferências de dados sujeitas ao RGPD (Caso Dois, Opção Dois).</p> <p>2. A lei aplicável para os fins da Cláusula 17 e o local de jurisdição para os fins da Cláusula 18(b) serão os previstos nas Secções 2.5 e 2.6, respetivamente, do Apêndice CCP.</p> <p>3. O termo "estado membro" nas Cláusulas Contratuais Padrão da Comissão Europeia não deve ser interpretado de forma a excluir os titulares de dados na Suíça da possibilidade de lutar judicialmente pelos seus direitos no seu local de residência habitual (Suíça), de acordo com a Cláusula 18 (c).</p> <p>4. As Cláusulas Contratuais Padrão da Comissão Europeia devem ser interpretadas de modo a proteger os dados de pessoas jurídicas até à entrada em vigor da versão revista de 25 de setembro de 2020 da Lei Federal Suíça de Proteção de dados.</p>				